



The Sun is distributed to every home and business

Weekly circulation: **18,300**

Copies par semaine

VALLEYFIELD — BEAUHARNOIS — CHATEAUGUAY

8th Year, No. 5 — 8 Pages

Beauharnois, Que., Thursday, August 16, 1962

Price: 5 Cents

Feels voters confused

Former P.C. member adjusts himself to business life

On Friday last, the SUN stopped in at the office of former Member of Parliament for the riding of Beauharnois-Salaberry, Gerard Bruchési, to find out how a man, who represented his constituency for 4 years in Ottawa and played his part in the country's political arena, has adjusted himself to being an ordinary citizen.



M. GERARD BRUCHESI

We found Mr. Bruchési hard at work with insurance files stacked a foot high on his desk. . . . Mr. Bruchési is President and manager of Salaberry Insurance Agencies Inc.

Mr. Bruchési told the SUN that now that a sufficient cooling-off period had transpired he felt he could say with some regret that not more people take more interest in the national affairs of their country. However, he expressed sincere gratefulness towards those who supported him and the Progressive Conservative Party in the June 18th election.

He said he was now back to normal life and was devoting as much time as possible to his insurance business which he organized a good many years ago and, stated Mr. Bruchési with some emphasis: "Old customers and new, can rest assured that they will at all times get our

personal and very best attention and service."

Asked if he had any comments in regards to political developments in Canada the former M.P. said that it is of course impossible to anticipate the future but his personal feeling is that at the moment the average voter in Canada is mixed up and uncertain about the future because "we are in Canada at the moment facing certain problems . . . problems of an international, political and social nature . . . which are much the same as Europe had to face some 25 years ago."

Mr. Bruchési pointed out that he is still interested in Canadian politics and expressed the hope that what he has learned in the four years he has been in office he will be able to apply with benefit to his dealings with the public in the years to come. Asked what he thought of the election result he said: "It was an election and we now know that anything can happen in an election. It is impossible to predict the results," he concluded.

Make excellent showing

WYC Cadets 2nd in N.A. Races

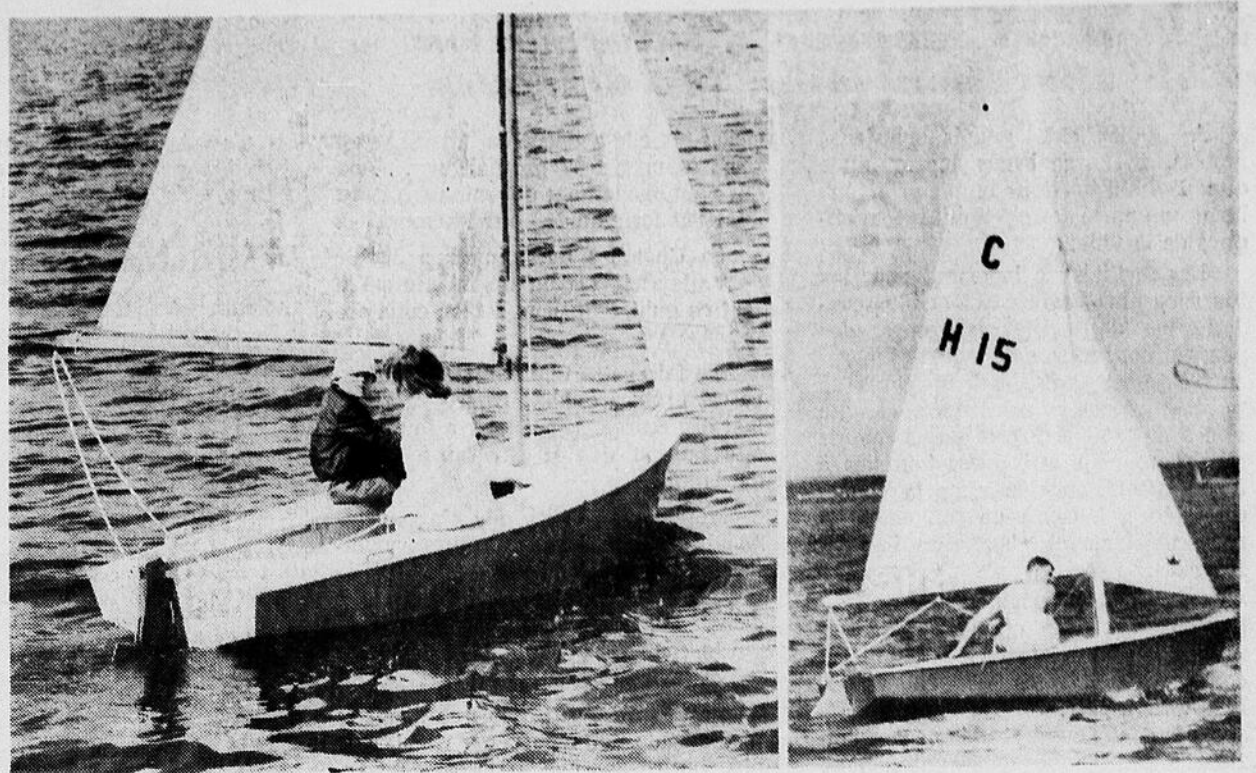
The Woodlands Yacht Club was ably represented last week and over the past week end in three different championship sailing races at Hudson, Ottawa and Brockville by her junior sailors ranging in ages from 10 to 16.

The most outstanding feat for which laurels were brought back to Woodlands can be credited to 12 year old Alice Goodfellow and her crew, 11 year old Brent Butler, who placed second in the North American Cadet Boat Championships held at the Hudson Yacht Club in the Class A division, losing against the Severn Yacht Club boat of Annapolis, Maryland, U.S. However, the Woodlands boat was regarded as the best Canadian team. The American boat came first in all class races. There were 4 races in each class.

In the B Class races for sailors from 13 to 15 years, 2 in a boat, Beverly Webb 15, skipper and Kevin Crawford, crew, placed 2nd overall in the four races.

In the C class for 16 year old sailors single headed, W.Y.C. entry Gordy Tidmarsh placed 5th overall but won the last of the four races. The races were held last Friday, Saturday and Sunday and according to W.Y.C. ex commodore and sailing expert Ron Webb "Woodlands did extremely well." Next year Woodlands sailors will participate in the International Cadet championship at Annapolis, Maryland.

In the over-all standings The American team came first with a 75.5 point total; Woodlands second with 58.75 pts; a second Severn Club crew came third with 50 pts., while others scoring points as follows: Deep River



The Junior members of the Woodlands Yacht Club did exceptionally well last weekend at races in Hudson, Ottawa and Brockville. At left is Alice Goodfellow and her crew Brent Butler who placed second in the North American Cadet Boat Championships

held at Hudson. At right is Gordy Tidmarsh who placed fifth in the over-all races in the C class single-headed sailing. He won the fourth race. For more details see W.Y.C. sailing story. (Photos—courtesy Len Rennie)

Ontario 46.03; Britannia, Ottawa, 39.56; Senneville, 24.07; Valleyfield 23.00; Saguenay, 23.25.

Y-FLYER CHAMPIONSHIPS

The Canadian Y-Flyer Championships were held at the Britannia Yacht Club in Ottawa with David Goodfellow, skip and Nancy Jeffreys, crew, placing third in the Red Fleet and

also receiving a trophy for fastest time in any single race. Others from Woodlands participating were Michael Goodfellow with his father crewing; Jocelyn Stevens, skip with Loes Labouliere crew and Janet Smith, skip, with Dave Clark crewing. At present time their placing had not been determined due to a number of protests which had

as yet not been decided upon. Earlier in the week David Goodfellow, Nancy Jeffreys and Robin Burns placed 4th for the Sears Cup and also won the Seams Trophy.

NATIONAL CANADIAN JUNIOR CHAMPIONSHIPS

At Brockville 22 entries took part in an elimination contest for the National Canadian Junior

Championship of the St. Lawrence Valley Y racing Association, sailing GP class boats.

Placing 5th from Woodlands was David Owen, skip, and Walter Letham crew; Michael Goodfellow, skip and Richard Hayden, crew placed 12th. Ted Hayden with crew Neil Burdon didn't place. The finals will take place in Halifax.

Nationalization would not reduce Power Costs, Says SW&P Official

The implication that nationalization of the investor-owned electric utilities would reduce the cost of electric service and provide uniform rates throughout the Province, was wholly and categorically denied here this week by H. J. Walker, Chief of the Shawinigan Water and Power Company.

Rotary Club, Mr. Walker, assistant manager of the Company's Commercial and Distribution Department, said that one basis for the denial was the comparison of Quebec's rates with those of the provincially-owned system in Ontario.

"Power rates are generally higher in Ontario. Rates to farmers, based on average use, are

higher. Season or summer cottage rates are double the Quebec rates. Domestic rates, set by 354 municipally-owned utilities, each with its own organization, are not much different from ours on equal population density, and vary upwards of 50 per cent."

Citing local farm rates specifically, Mr. Walker said that based on a monthly consumption of 500 kilowatt hours, the present bill for farm customers in the Huntingdon area is \$8.15 a month, whereas the comparable rate in Ontario is \$12.42 a month.

"With a government operation," he added, "there is no control over rates. Our customers have the protection of a regulatory authority, the Provincial Electricity and Gas Board, and we cannot alter our rates without their approval. Also customers can appeal to the Board on any questions concerning the service they receive from investor-owned companies."

He noted that the Shawinigan group of utilities have electrified large rural areas at considerable loss without any government subsidy. Ontario Hydro, on the other hand, he said, up to the end of 1960 had received grants in aid totalling \$115 million representing 50 per cent of the cost of its rural distribution system.

As regards the implication that uniformity of rates would promote industrial development in remote or so-called under-developed areas, Mr. Walker said: "This does not work in real life because power cost is seldom an important factor in industrial locations. Industry is more concerned about labor supply, attitudes in the community, taxes, shipping facilities, access to markets, raw materials, etc. Shawinigan has learned this from its long experience in industrial development."

Since the war, Shawinigan and Southern Canada Power Company have attracted to their service

employ some 35,000 people and have an annual payroll of \$119 million, he added.

The power companies have pioneered in engineering, and in many other fields, and are still doing so, to the advantage of the province and the people of Quebec, he said, all the while improving the quality of service and keeping cost of electricity way down in proportion to the cost of other commodities.

In 1918 the metered rate at Huntingdon was 9 cents per kilowatt-hour, which in terms of the modern home would produce a bill of about \$1,080 a year. In 1962, the metered rate is 1.57 cents per kilowatt-hour. Huntingdon now is supplied by The Shawinigan Water and Power Company over two 33,000-volt transmission lines. In 1918 one 180-horsepower turbine belted to a 150-kw generator supplied the area from the J. G. Dunn power plant on the Chateauguay river six miles above the town.

A similar growth comparison could be made in any area served by the Company, he said.

Chromium Mining Considerably Damaged By Fire; Production Cut By One Third

Considerable damage was done to the third floor of the Chromium Mining and Smelting plant in Beauharnois by a fire which started around 10 p.m. on Monday night. No estimate of the damage was available at press time but according to plant manager Mr. Hastings the production of the plant will be cut back by at least one third and it is expected to take up to two weeks before full production can be resumed. The fire started near the double furnace. It is assumed, but not yet determined that the bursting

of an oil line near the furnace started the fire.

The Beauharnois voluntary fire department and the police were on the scene very shortly

after the fire was reported and with their equipment were of great assistance to the fire fighters in the plant. The third floor is between 60 and 70 feet above ground level making the

existing water pressure insufficient. However, Beauharnois' fire department pressure booster was used to increase the pressure. Water was needed to put out the fire which had caught on to the wooden frame of the building.

Plant manager Hastings would like to take this opportunity to express his thanks to the Beauharnois volunteer fire fighters and the police who were on the scene so promptly and who did an excellent job in keeping the fire under control. Traffic in the area came to a standstill as hundreds of motorists sped to the scene of the fire. However, as the blaze was kept within the building itself there was very little excitement for the spectators.

L'église de Saint-Timothée en réparation

On vient d'entreprendre des travaux de rénovation à l'église de Saint-Timothée qui coûteront environ \$35,000. Les travaux dureront environ 2 mois, et c'est M. Leclerc, entrepreneur de Valleyfield, qui est en charge des travaux. Ayant demandé à M. le curé de Saint-Timothée, M. Emile André, qui complètera sa 29ème année de service en cette paroisse au mois d'octobre, comment il procéderait pour défrayer le coût de cette réparation, il nous a déclaré qu'il demanderait à ses paroissiens de faire des souscriptions volontaires, mais qu'il serait probablement obligé d'organiser des bingo ou autres organisations du genre pour pouvoir défrayer le coût de cette dépense qui s'imposait. M. le Curé est assisté d'un seul vicaire, M. l'abbé Gilles Daoust.

La première église de Saint-Timothée datait de 1824 et fut détruite dans un incendie en 1908. Cette église avait existé avant celles de Valleyfield, au dire de M. le Curé. L'église actuelle fut construite en 1909. Elle est de style roman et peut contenir environ 800 personnes. M. le curé en est très fier de sorte qu'il nous déclarait que son église était une des plus belles du diocèse, et nous croyons qu'il a raison. Cette paroisse de Saint-Timothée est composée d'environ 700 familles et compte une population d'environ 3000 personnes. La rénovation de l'église consistera dans la réparation extérieure et peut-être intérieure du toit ainsi que du clocher. M. le curé nous déclarait qu'il serait reconnaissant à tous ceux qui accepteraient librement de contribuer à payer le coût assez élevé de ces réparations.

A Rested Driver is a Good Driver

The motorist who stops frequently to rest, even if it is for a few minutes, is the one who reaches his destination safely and unafraid, says the Provincial Highway Safety Committee (Prudentia). Far from holding you up, a few minutes rest every hour allows you to drive much longer each day and therefore much farther. A rested driver is a good driver.

L'Ancien M.P. s'ajuste à la vie des affaires

Samedi dernier, le "SOLEIL" s'arrêta au bureau de l'ancien membre du Parlement pour le Comté de Beauharnois-Salaberry, M. Gerard Bruchési, afin de découvrir comment un homme, qui avait représenté son territoire pendant 4 ans à Ottawa et joué son rôle dans l'arène politique du pays, s'était réadapté à être un citoyen ordinaire.

Nous avons découvert M. Bruchési en train de travailler dur dans des fiches d'assurance employées à une hauteur de un pied sur son bureau. M. Bruchési est président et gérant des Agences d'Assurance Salaberry Inc.

M. Bruchési déclara au "SOLEIL" que maintenant qu'une période de refroidissement venait de passer c'était avec regret qu'il se sentait obligé de dire que trop peu de gens s'occupent avec intérêt des affaires nationales de leur pays. Cependant, il exprima sa sincère gratitude envers ceux qui l'avaient appuyé à l'élection du 18 juin dernier.

Il déclara qu'il revenait maintenant à une vie normale et qu'il dévouait autant de temps que possible à son travail d'Assurance qu'il avait organisée il y a déjà bon nombre d'années et, as-

sura M. Bruchési avec emphase: "Les anciens clients et les nouveaux peuvent rester assurés qu'il obtiendront en tout temps notre personnel et notre meilleure attention et service."

Lui ayant demandé s'il avait des commentaires en rapport avec les développements politiques au Canada, l'ancien député déclara que c'était bien entendu impossible d'anticiper le futur mais que selon lui le voteur moyen au Canada est mélangé et incertain au sujet du futur parce que "nous sommes au Canada, au moment de faire face à certains problèmes . . . problèmes de nature Internationale, politique et sociale . . . qui ressemblent beaucoup à ceux que l'Europe avait à envisager il y a 25 ans".

M. Bruchési fit remarquer qu'il est encore intéressé dans la politique canadienne et il émit l'espoir que ce qu'il avait appris durant les quatre années qu'il avait été en office, il serait capable d'en appliquer le bénéfice dans ses rapports avec le public dans les années à venir. Lui ayant demandé ce qu'il pensait du résultat de l'élection, il déclara: "C'était une élection et nous savons maintenant que n'importe quoi peut arriver dans une élection". "Il est impossible d'en prédire les résultats", conclua-t-il.

Initiation de 6 nouveaux membres au Club Lions

Le club Lions de Salaberry-Valleyfield initia, à l'occasion de son assemblée de mercredi soir 6:30 hres, le 15 août, à l'Hôtel Market, 6 nouveaux membres dont voici les noms: MM. Philippe Bilette, J.-Guy Châtel, Jack Garneau, Maurice Daoust, Gaston Gendron, et Gérard Tessier, tous de Valleyfield.

Les membres du Club Lions discuteront aussi, à cette assemblée, des projets à entreprendre au cours de l'année. Le Club Lions a deux projets principaux en vue: commander la ligue de Hockey Pee Wee et organiser

dans les écoles des examens gratuits de la vue pour les enfants. Rien toutefois n'a été décidé jusqu'ici à ce propos.

Un autre point fort important sera discuté durant cette réunion, à savoir: Quelles organisations devra-t-on mettre sur pied pour ramasser un fond suffisant pour permettre la réalisation des oeuvres de bienfaisance!

Enfin, les membres discuteront de la possibilité d'organiser des équipes de bowling pour l'année qui vient. Les membres, à partir de mercredi soir, seront au nombre de 39.

L'Hôtel-de-Ville remercie les fils de l'échevin Lalonde

Jean-Claude Lalonde, fils de M. Napoléon Lalonde, échevin, vient d'être remercié de ses services à l'Hôtel-de-Ville de Valleyfield. Jean-Claude travaillait pour la ville depuis six mois moins une semaine avant de devenir employé permanent.

Il avait été engagé comme employé temporaire par le Conseil de Ville pour aider les employés permanents à reprendre le retard dans les travaux de la Ville. Le Conseil de Ville ne lui a donné aucun motif de son congédiement, selon la loi qui dit que le Conseil de Ville n'est pas obligé de donner de motif de congédiement aux employés temporaires. Il y a six mois, la Ville avait engagé trois employés temporaires, et comme le jeune Lalonde était le dernier à être engagé, il fut le premier à être remercié. Durant ses

Dangereux combat contre le sommeil

Arrêtez tout simplement si vous êtes le moins fatigué, vous recommandez Prudentia. Il n'y a rien de pire ni de plus dangereux que de lutter contre le sommeil au volant. Une digestion lente, un soleil ardent, des routes trop droites, le ronronnement continu du moteur, les fumées des autres véhicules sont autant de facteurs qui portent le conducteur d'un automobile à s'assoupir et à perdre le contrôle de sa voiture. Arrêtez, respirez-vous cinq minutes et repartez en toute sécurité.



Three students from France last week visited Valleyfield to study industries in this city. They were received by Mayor Cauchon and invited to sign the Golden Book. The three are seen sitting in the front row (story elsewhere in this issue). Back row, from l. to r.: Alderman J. O. L. Chartrand, Mrs. Marc Trepanier, Mayor Cauchon, Mrs. Maurice Lapointe and city clerk Mr. Charles Codebert. (Photo—Peter Rozon)



At last Saturday's Chateauguay Horticultural Society Summer flower show. From left to right: Mr. C. A. Smith, oldest member of the Chateauguay Horticultural Society (since 1935) and W. J. Reid, President of the Association, admire "Bill" Smith's 1st Prize. (Photo Pat Wilkins)

The ST. LAWRENCE SUN LE SOLEIL du ST. LAURENT

One of Canada's largest bilingual weekly newspapers. Published by the St. Lawrence Sun Publishing Limited and printed by the Monitor Publishing Co. Ltd., 7005 Kildare Rd., Montreal.

Editor and Publisher
Philip Van Son
Editeur et Gérant Général

Address: P.O. - (C.P.) Box 98—Beauharnois or (ou) P.O. Box 302—Valleyfield
Authorized as Second Class Mail, Post Office Department, Ottawa.

BEAUHARNOIS, QUE., THURSDAY, AUGUST 16, 1962

"We Can But Do Our Best And There Leave The Matter"

Valleyfield manque d'information et de direction pour les touristes

A Valleyfield, depuis plusieurs années, les organismes locaux ainsi que l'administration municipale ont beaucoup parlé des possibilités touristiques de la ville.

Des facilités de logement pour les touristes plus nombreuses et plus confortables, de meilleures routes, des parcs et des terrains de jeux, des magasins d'aspect agréable et un corps de policiers courtois constituent ce que l'on a été amené à considérer comme nécessaire pour attirer les touristes à Valleyfield, appelée aussi la Venise du Québec, à cause de son emplacement idéal sur les bords du Lac St-François.

Sans doute, certaines de ces suggestions ont été étudiées sérieusement, et des démonstrations annuelles comme les Régates de Valleyfield, l'Exposition et d'autres événements sportifs contribuent grandement à l'affluence touristique dans notre belle ville de Valleyfield.

Toutefois nous savons d'expérience et sans doute avec l'approbation de plusieurs autres que rien n'est plus irritant ni plus frustrant que de visiter une ville qui n'a pas de centre d'information et qui n'a pas de panneaux signalisateurs adéquats en ce qui concerne les différentes routes et les différents points d'intérêt aux environs de la ville.

Même si la ville de Valleyfield n'a pas de Musée ni de Zoo ni d'autres

curiosités elle a tout à la fois un passé riche et un avenir prometteur... ce qui peut facilement devenir un centre d'intérêt formidable pour les touristes.

La Chambre de Commerce Junior de Valleyfield est un organisme qui a tout ce qu'il faut pour mener cette entreprise à bien.

En fait, cette Chambre de Commerce est prête à étudier ce projet, à former des cadres, se préparer à la mettre à exécution dès la prochaine saison touristique.

Même si jusqu'ici elle n'a pas demandé d'aide à l'administration municipale, nous croyons qu'il serait tout à fait seyant si la ville pouvait disposer d'un terrain ou d'un site pouvant devenir le centre d'information touristique de Valleyfield.

La Chambre de Commerce aurait le temps voulu pour structurer un plan de distribution des indications et des panneaux réclame dans la ville et ses abords.

Ensuite, elle pourrait former un comité qui déterminerait quels endroits de la ville devraient être mis en valeur pour stimuler l'affluence des visiteurs pour les années à venir.

Le temps est venu d'y aller catégoriquement et de cesser de laisser rentrer par une oreille et de laisser sortir par l'autre ce que jusqu'ici nous sommes tous d'accord à reconnaître comme une idée valable.

Valleyfield lacks tourist information and direction

For years now there has been much talk in Valleyfield, both by local organizations and the city administration, about making this city an attractive place for tourists to visit. Increased and improved hotel accommodation, better roads, parks and playgrounds, attractive stores, a helpful police force are among the things that over the years have been talked about as being necessary in order to attract tourists to Valleyfield... a city also advertised as the Venice of Quebec due to its ideal location on St. Francis Bay.

No doubt some of these suggestions have been acted upon and annual events like the Valleyfield Regatta, the Fair and other sporting events do much to bring tourists to our fair city.

However, we know from experience, and no doubt shared by many others, that nothing is more irritating and frustrating than to visit a city where there is no information bureau and where there are no proper signs indicating where the various roads lead to and what is of interest in and around town.

While Valleyfield has no valuable museums, or a Granby Zoo, or some other out of the way phenomena it has both an historic past and an ambitious

future... factors which can be easily exploited to attract visitors.

An organization which is adequately equipped to do the job is the Valleyfield Junior Chamber of Commerce. As a matter of fact the Junior Chamber is willing to undertake this project and get organized and prepare for next year's tourist season.

While at this time it has not requested the city for any assistance we feel it would be a splendid gesture by the city administration if it made available a suitable piece of land or site where the office of the Valleyfield Tourist Information Bureau could be located.

With such encouragement the Junior Chamber would have ample time to work on the location of signs and bill boards throughout and at the entrance of Valleyfield. Secondly it could form a committee which would determine what points of interest throughout Valleyfield can be exploited to stimulate an increased flow of visitors to this "Venice of Quebec" in the years to come.

The time has come to take some positive action and to stop paying lip service to what up to now has always been called "a good idea."

Why not the lowest bidder

Taxpayers in Chateaugay Centre have expressed dissatisfaction with the council's decision to refuse the lowest tender on bylaw 274, and accept the second lowest which amounted to 16.5% more. The basic amounts were a bid of \$9,779.50 by Laberge & Frères and \$11,403.00 by Lery-Howick-Payette; a difference of \$1,623.50.

The council's reason for the refusal of the lowest bid was expressed by alderman Claude Meloche when he claimed that Laberge & Frères have been the cause of many complaints to the town resulting from work done on previous public works bylaws, and that many of their projects have been left unfinished. Alderman Colpron claimed

that the move was nothing more than out and out "patronage."

We don't wish to become involved in any discussion as to the quality of work done previously by Laberge & Frères, however we do wish to point out that tenders on bylaw 274 were invited by council from five different companies, including Laberge & Frères. It is our feeling that the officials of Chateaugay Centre should not invite tenders from companies about which they have any valid reason to feel should not do the work. Once tenders have been submitted from INVITED companies, supposedly scrutinized by the council in advance, then the lowest bid should be accepted.



At last week's Chateaugay Horticultural Society Flower Show, from left to right: G. S. Adams, Supervisor of Judges; W. H. Warr, Judge; Jim Mahoney, Show Manager; Jim Kydd, Judge; and Frank Chave, Judge, admire a prize winner in the Gladioli contest.

Chateaugay Centre Council Meeting

After the reading of the minutes at the August 7th meeting of the Chateaugay Centre Town Council, Alderman Edouard Reid of ward 6 was appointed acting mayor for the next three months.

A report submitted by municipal inspector George Desparois, contained the following information: 14 permits issued in July for a revenue of \$392.00 at an approximate valuation of \$132,500.00. Monthly accounts totaling \$187,565.90 were approved. A \$9,200.00 deposit was returned to Desaulnier Construction. The money had been deposited on a tender for bylaw 292.

Controversy arose over the awarding of the contract for bylaw 274 governing the water and sewer services on Laramee St. The contract was awarded to Lery-Howick-Payette at a cost of \$11,403.00; \$1,623.50 more than the lowest bidder, Laberge & Frères. The latter's bid of \$9,779.50 led a list of bids which included Lery-Howick-Payette; Marier Fils — \$13,060.25; St. Regis Paving — \$17,046.00; and Lakeshore Construction \$13,218.00. Alderman Colpron charged that the council was guilty of patronage when they did not award the contract to the lowest bidder, Alderman Meloche, defending the decision, stated that there have been too many complaints against

Laberge & Frères from the taxpayers regarding their work, and that many of their projects had been left unfinished.

A resolution proposed by Alderman Meloche and seconded by Alderman Reid, named town manager Claude Mongeau to represent the town at the Suzanne River project in the Ste. Philomene, St. Isadore, Caughmawaga area, in his capacity as engineer. The purpose of the project is the drainage of Chateaugay Centre farm fields into the river.

A petition containing 22 names was received by council requesting the changing of three street names. They are: Caron St. to Carillon St.; Caron Croissant to Croissant Louise; and Chevrefils to Rue Phillips.

It was announced that André Allard was hired to replace Const. Barrette in the police department.

Two requests for permits for additional service stations were submitted and are under study by Chateaugay Centre. Requesting the permits were Jean Baptiste Reid and a Mr. Thibeault, on Principale St. and Vanier St. respectively.

A three year renewal of the garbage contract was awarded to Sambeault.

Eight bylaws were approved by council. Bylaw 302, governing the

construction of asphalt paving of Maxime, Raymond and Dorais Sts., requiring a loan of \$23,500.00, proposed by Alderman Gauthier and seconded by Alderman Reid; bylaw 303 to construct a sewer on Brosseau St. at a loan of \$3,000.00, proposed by Alderman Reid, seconded by Alderman Gauthier; bylaw 304, for the construction of water and sewer services on Rodrigue St. from Croissant Marcel to lot 160-21, and on Lefebvre St. from route 4 to lot 141-184, and on route 4 from Poupart St. to lot 139, requiring a loan of \$24,300.00, proposed by Alderman Colpron, seconded by Alderman Reid; bylaw 305 calling for water services on route 3 from West End to David St. and for the installation of the joining of the system on St. Louis St. to Laporte St. by David Allard at a loan of \$36,500.00, proposed by Alderman Côté and seconded by Alderman Gauthier; bylaw 306 governing the installation of concrete curbs, paving and surface drainage on Montec St. Marguerite from lot 146-23 to 146-107, south side only on Park St. from lot 146-67 to 146-107, Sunset St. from lot 146-104 to Park St. on 146-107, from lot 144 to Montec St. Marguerite, at a loan of \$45,000.00, proposed by Alderman Colpron, seconded by Ald. Reid; bylaw 307 for the construction of a ditch and the execution of ac-

Affaires Municipales

A la suite de la réunion entre les membres du Conseil de la Ville de Chateaugay Centre, les fonctionnaires supérieurs de la Ville et l'association des propriétaires, j'ai pu constater qu'un grand nombre de points méritaient d'être éclaircis en ce qui concerne l'administration des villes et de celle de Chateaugay Centre en particulier.

Il ne s'agit pas de donner un cours complet expliquant ce qu'il faut faire et ce qu'il ne faut pas faire quand on gère une municipalité, mais plutôt de donner certaines précisions sur ce qui peut intéresser la population. Il ne faudrait pas non plus chercher le scandale à travers ces quelques explications, il n'y en aura pas.

Définissons tout d'abord les différents postes administratifs d'une Ville:

1—Le Conseil, formé du maire et des échevins. Ce conseil, quand il siège en assemblée a tous les pouvoirs exécutifs et certains pouvoirs législatifs. Le pouvoir de la législation est très bien déterminé par la Loi des Cités et Villes et tout règlement doit être soumis au Ministre des Affaires Municipales de Québec. Les pouvoirs exécutifs sont plus vastes et le conseil peut décider de tout ce qui touche à l'administration de la Ville dans les affaires ordinaires. Le maire a certains pouvoirs pour des cas d'extrême urgence, mais ses décisions doivent être approuvées par le Conseil à une séance subséquente.

2—Le gérant municipal. Il est nommé pour une période de quatre ans. Il n'a aucun pouvoir législatif. Tous les employés municipaux sauf le trésorier et le greffier sont sous ses ordres, mais il n'a pas le pouvoir d'engager ou de congédier sans l'approbation du conseil. Son devoir lui est dicté par la Loi des Cités et Villes et consiste surtout en la préparation du travail pour le conseil et les recommandations pour la meilleure gestion possible des affaires de la ville.

3—Le secrétaire-trésorier. Il a charge du trésor de la Ville et doit signer les chèques acceptés par le conseil en compagnie du maire. Il doit tenir les livres comptables de la Ville. C'est aussi lui qui rédige les minutes des assemblées, quand la Ville n'a pas de greffier. Le secrétaire contrôle tous les achats et les dépenses ainsi que les revenus divers de la Ville.

Ces deux employés, le gérant et le secrétaire-trésorier, sont des officiers supérieurs de la Ville. Ils font le joint entre la population et le conseil. Ils exécutent les décisions venant du conseil et lui font les recommandations venant de la population et de ses besoins. Mais tout ce qu'ils font doit être décidé par le Conseil.

Par CLAUDE MONGEAU

Sauf naturellement ce qui a trait à leur travail spécifique, tel que la tenue des livres dans le cas du secrétaire, ou l'emploi du temps des hommes dans le cas du gérant.

Comme on peut le constater, il n'est pas très facile de délimiter exactement ce qui revient à une partie de l'administration ou à l'autre quand il s'agit d'un cas en particulier. Il faut voir les choses du plus haut et dans un certain ensemble pour y voir clair. Par exemple, dans certaines occasions, on voudrait que le gérant ait assez de pouvoirs pour en faire un dictateur. Dans d'autres cas, ses recommandations sont écartées pour des raisons

très plausibles. Il ne faut jamais oublier que le secrétaire et le gérant sont des hommes, qu'ils ont leurs défauts, que des fois ils voient loin en avant, peut-être même trop loin pour que les autres les suivent. Ces employés travaillent continuellement aux affaires de la Ville et sont plus au courant que quiconque. Mais encore une fois, ils peuvent à l'occasion voir les choses d'un côté plutôt idéaliste, et c'est à ce moment précis que le conseil doit mettre un frein à leur enthousiasme.

Si je puis encore compter sur l'hospitalité de ce journal, je pourrai plus tard donner d'autres renseignements concernant l'administration de la Ville de Chateaugay Centre.

Municipal Affairs

By CLAUDE MONGEAU

Following the meeting between the members of the Chateaugay Centre Town Council, town officials, and the Chateaugay Proprietors League it became evident that a great number of points needed clearing up, especially those concerning administration of towns, Chateaugay in particular.

It is not necessary to give a complete course on what must and most not be done when one is manager of a town; simply to explain certain items which are of interest to the population. It is also not necessary to look for scandal because despite several rumors there is none.

Definitions of the Different Administrative Posts in a Town

1 — The Council, composed of a mayor and aldermen. This council, when it sits at council meetings, has all the executive powers and certain legislative powers for the town. The legislative power is completely defined in the Cities and Towns Act, and all bylaws must be submitted to the Minister of Municipal Affairs at Quebec. The executive powers are more extensive with the council responsible for all ordinary affairs touching upon administration. The mayor has certain emergency powers, but all decisions must be approved by council at a later meeting.

2 — The town manager. He is hired for a period of four years. He has no legislative power. All municipal employees except the treasurer and clerk are under his orders, but he has no power to hire or fire without approval of council. His work is defined in the Cities and Towns Act, and consist of preparing for, and recommending to council the best possible ways of managing the town's affairs.

3 — The secretary-treasurer. He is in charge of the town's treasury, and must sign all cheques accepted by council, along with the mayor. He must keep the account books of the town. In our case he is also the town clerk. The secretary controls all purchases and expenses as well as the several income sources of the town.

These two employees, the manager and the secretary-treasurer, are the two senior officers of the town. They form the connection between the population and the council. They act on the council's decisions, and make recommendations to the council based on the needs and wishes of the population. But everything which they do is decided by the council, except those items which are their specific responsibility, such as the keeping of the books for the secretary, and the hiring of men by the manager.

One could say that it is not easy to break down various particular cases to one or another point of administration. It is necessary to look at them on a higher plane in order to see them clearly. For example, in certain cases the manager has enough power to make him seem a dictator, in others his recommendations are discarded for very good reasons. We must never forget that the secretary and the manager are men, they have their faults. Sometimes they see far ahead, possibly too far for the others to follow. These employees are continually working on municipal affairs, and are more up to date than any others. But again, on occasion they see things in a too idealistic fashion, and it is at this time that the council must put a rein on their enthusiasm.

St. Philomene Resident wins Tombola Car

The Tombola which finished its run Sunday, August 12th at the Chateaugay Shopping Plaza, had as its grand finale the draw for the magnificent Mercury-Meteor donated by Handfield Motors. The winner was a very happy Ste. Philomene resident, Mr. Julien Poirier.

Consolation prize winners were: Pierre Leblanc, Montreal; Mrs. Stocks, Chateaugay; George Young, Chateaugay; Claude Mongeau, Chateaugay; J. M. Valleraud, Laprairie; Pierre-Paul Lacroix, St. Leonard de Port Maurice; Frank Timhoff, Chateaugay; Lucien Lamothe, Ste. Philomene; Lucien Laforest, Chateaugay; Maurice Queenneville, Brookline, Co. Chateaugay; R. Bourcier, Chateaugay; Therese Lapointe, Chateaugay; and Stanley Burton, Chateaugay.

Prizes were donated by: Reid & Bourcier Furs; Zellers; Woolworths; Bourdonnage Bistrot Français; Sports Equipment; La Grange; Cote Lingerie; Au Coin des Petits; Chateau Gai Motel; Trans Canada Shoes; Steinberg; Center Barber Shop; and Harvey's Drugs.

cessory works on Montec Quesnel from Chateaugay River to route 4 and for the joining of works for this ditch for draining surface water through the Parkview development, at a loan of \$17,000.00. All properties set within will be charged by valuation. The lots involved are 114, 116, 117, 118, 120, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, and 90% of the area of lots 119, 121, and 75% of the area of lot 122, proposed by Alderman Reid and seconded by Alderman Colpron; bylaw 308 for construction of paving and concrete curbs on Normand Blvd. from 3rd ave. to 5th ave. at a loan of \$1,700.00, proposed by Alderman Meloche, seconded by Alderman Côté; bylaw 309 governing the construction of concrete curbs and for the widening and paving for

drainage on Drolet, Adam, Sullivan, St. Patrick Sq., of St. Mary on part of lot 110, McComber St., from Vanier St. to lot 248-5-41, for a loan of \$80,000.00, proposed by Alderman Reid, seconded by Alderman Colpron.

ELECTORS MEETING

It was announced there would be an electors meeting on August 15th between 7 and 9 p.m. for the approving or disapproving of bylaws 303 and 304, and between 8 and 10 p.m. for bylaws 305 and 306, August 16th between 7 and 9 p.m. for bylaws 302 and 307, and between 8 and 10 p.m. for bylaws 308 and 309.

At the closing of the meeting it was announced that the discussion would be continued on August 17th at 8:30 p.m.

where a printed order is completed every 27 minutes!

G. BRAULT
PRINTING ESTABLISHMENT SINCE 1917
37 MARKET ST. VALLEYFIELD
TWO PROCESSES: LETTERPRESS AND OFFSET LITHOGRAPHY

CARLOS RAMIREZ

Yolande Claude Singer - M.C.

Pierrette Servant Novelty Act

AUG. 16-17-18

DON'T MISS THESE TOP ENTERTAINERS

"LA CAVE" HOTEL RUSSELL
97 St. Laurent, Beauharnois CO. 8-9096

ELIZABETH ARDEN SOAP

SALE

IN BLUE GRASS AND JUNE GERANIUM

L'événement que tant de femmes attendent avec impatience, le temps de l'année où elles peuvent se procurer les savons de luxe Elizabeth Arden, aux arômes délicieusement parfumés, merveilleusement agréables, si finement millés, et présentés dans des emballages exclusifs.

The event women wait eagerly for this is the one time every year you can stock up on the world's most luxurious Soap, beautifully fragranced, wonderfully lasting, so finely milled, it lathers to the last sliver! Now, and only now, at remarkable savings. Exquisitely gift-boxed.

Savons de bains — Blue Grass ou June Geranium. Boîte de 3 savons. Valeur \$3.00	Both Soaps — Blue Grass or June Geranium. Box of 3, \$3.00 Value.	\$2.00	\$2.00
Savons à mains — Blue Grass ou June Geranium. Boîte de 3 savons. Valeur \$2.25	Hand Soaps — Blue Grass or June Geranium. Box of 3, \$2.25 Value.	\$1.50	\$1.50

HARVEY'S DRUGS
PHONE 692-6701
CHATEAUGAY REGIONAL SHOPPING PLAZA

V'field sera-t-il champion de la Rive-Sud au Tennis?

Il en dépendra peut-être des encouragements de la population de Valleyfield pour que les représentants de Valleyfield, Claude Vinet et Jos Dandurand, remportent la finale du Tournoi Ouvert de la rive sud samedi prochain le 20 août au court municipal de tennis de Longueuil, situé sur la rue Chateaugay, à 8:00 heures p.m. En effet, à venir jusqu'à

présent, Claude Vinet et Jos Dandurand ont fort bien représenté la cité de Salaberry-de-Valleyfield, d'abord en défaisant, samedi dernier, en première ronde, les favoris de la rive sud, R. Alexander et J. Busque de Saint-Jean, au compte de 6-0 et 7-5, et ensuite en remportant, dimanche, la semi-finale contre Nadeau Papi-neau et A. Mousseau de Longueuil

au compte de 6-2 et 6-3. Aussi, tous les partisans du tennis sont-ils cordialement invités à se rendre à Longueuil samedi prochain pour encourager les nôtres de sorte qu'ils contribuent à agrandir encore une fois la renommée de notre cité. Le lieu, la date et l'heure sont indiqués dans la première phrase de cet article. Soyez tous les bienvenus!

J. R. Faucher Bijouterie
Jeweller

REPARATIONS DE: MONTRES - WATCHES
BIJOUX - JEWELLERY - RAZOIRS ELECTRIQUE
ELECTRIC SHAVERS

OUVRAGE GARANTIE - SERVICE RAPIDE
GUARANTEED WORK - FAST SERVICE

BEAUCHATEAU SHOPPING CENTER
Chateauguay Tel.: OX. 2-9362

The SUN LE SOLEIL du ST. LAURENT

MONTGOMERY Y
FUELS (1958) Ltd.

"You can be SURE
with Montgomery PURE"

Call: FR. 3-3844

La Petite Ligue de V'field remporte le Championnat Provincial

Les jeunes joueurs de la Petite Ligue de Valleyfield ont remporté le Championnat Provincial de baseball en battant lundi dernier, les Kiwanis-Est de Montréal au compte de 5 à 4. Réjean Fortier a frappé deux coups sûrs et a fait produire le point gagnant. Bob Amos a aussi brillé en frappant lui aussi deux coups sûrs. Le lan-

ceur gagnant fut Jacques Plante, qui a accordé quatre coups sûrs et a retiré sept frappeurs. L'équipe locale était supportée par plus de 200 personnes de Valleyfield qui ont fait un voyage spécial pour assister à la joute.

Nos jeunes sont déjà partis vers Hamilton, Ont., en vue de rencontrer soit Brockville, soit Fort William, pour remporter le championnat canadien. Cette joute aura lieu jeudi soir, 6:00 heures à Hamilton.

Le gagnant du championnat de remporter, mardi prochain, le championnat mondial des Petites Ligues.

Valleyfield Jets have first workout

(By Les Broadway)

The Valleyfield Jets held their first practice sessions last week and they were very successful. There are about 30 out to each practice but as usual more linemen are needed, most of the players are, or want to be, backfielders, but it must be remembered that the best backfield in the world is no good without a good line as witnessed by the Alouette team of the 1948 season. So anyone interested whether you have any experience or not and are over 200 lbs. and in good condition, come out to practice any Wednesday night at 7:00 p.m. or any Saturday afternoon at 12:30 p.m. rain or shine. I repeat, rain or shine, as last year the club lost a lot of practice on account of weather.

They went to the games last year. Hay and Gittens added a lot of sparkle to an otherwise ineffective team and the club hopes they will provide that needed lift again this year to carry the Jets to victory.

The club started Saturday Aug. 11, working out with equipment and will be practicing in heavies from now on until the season starts.

Roger Collins is head coach this year while Jean-Guy Bériault is line coach. Everyone will remember him as the outstanding player and winner of the trophy for same.

Jean-Guy decided to retire this year but he is doing a

fine job getting the line in shape.

Season tickets will be available again this year and will be going on sale next weekend Saturday, August 18th.

A problem has arisen that is not strictly in the scope of the team but, the majorettes have lost their leader. Beverly Judd has moved away. She did a fine job organizing and working out the routines, so if any of the majorettes from last year are interested in either running, or taking part, please contact me, Les Broadway at FR. 3-4730 and we will see if we can get the majorettes out again this year.

Physician: "You have a local infection in your system; it will probably be necessary to extract some teeth."

Patient (removing plates): "Here are all of them, doctor!"

Joute d'exhibition

Babe Ruth All-Stars 5 Terrebonne 0

Dimanche dernier, le 12 août après-midi, dans une joute disputée au Parc Sauvé, les étoiles de Valleyfield ont défait l'équipe étoile de Terrebonne, pour ainsi venger l'échec subi aux mains de ces derniers le dimanche précédent à Terrebonne.

Michel Bernier qui lança les 5 premières manches pour le club local n'accorda que 3 coups sûrs aux visiteurs. André Gaudreau, venu à la relève, termina la joute en retirant les 7 derniers frappeurs à lui faire face pour ainsi blanchir les visiteurs.

Pour l'équipe locale, Raymond Latour a de nouveau pris la vedette, en frappant 2 coups sûrs en

buteront à 6 p.m. et seront à finir. Lundi soir, les Dodgers et les Yankees se feront face, dans une série de 2 de 3 joutes. Le gagnant de cette série rencontrera ensuite le vainqueur de la série B qui met aux prises les Red-Sox et les Phillies.

La finale aura lieu dans la dernière semaine du mois d'août et sera elle aussi une série de 2 de 3 joutes à finir.



The new Nichols Chemical Superintendent John C. Schwarczoph was introduced to the local press at a luncheon last Friday at the Manoir de l'Isle restaurant. From l. to r.: Sid Thomson, Mrs. Catherine F. McGillivray, director of Public Relations, Montreal and Mr. Schwarczoph. (Photo—Peter Rozon)

CLASSEMENT FINAL DES EQUIPES				
	P.J.	G	P	Pts
Dodgers	16	10	6	20
Red-Sox	12	7	5	14
Yankees	13	7	6	14
Phillies	16	4	12	8

autant d'apparitions au bâton, en plus de faire compter ce qui devait être le point gagnant. En tout, les porte-couleurs locaux frappèrent 7 coups sûrs contre les lanceurs Daunais et Lavigne de Terrebonne.

SUR LA SCENE LOCALE

Les DODGERS remportent le championnat, en terminant en tête du classement. Les éliminatoires débuteront lundi le 13 août au Parc Sauvé.

Toutes les joutes de détail de-

Catholic School Board Meeting

By F. H. HELLEMANS

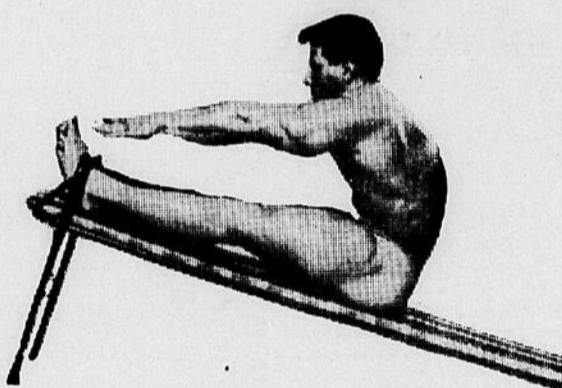
The Catholic School board of the Town of Chateauguay gathered on Monday, August 6th. Present were Messrs. Marchand, president, Cureton, Pilon, Faust and Trudeau, and the Secretary Treasurer Mr. Maurice Casavant. The meeting opened at 9 o'clock, as the Board members visited first all the schools under their management, to determine what repairs would be necessary. The schools are in good shape, and only occasional painting and plastering will have to be done. It was decided to engage two specialists to do these odd jobs, and the names of Messrs. Thauvette and Poirier were mentioned. Mr. Casavant was requested to contact these gentlemen for that purpose.

It was also decided to make the second to last payment to Messrs. Côté and Lavigneur and to the architects, involving the new Saint Willibrord school. One last payment will have to be made one year from now, approximately \$7,000 to be retained until such time as the building proves to be entirely finished. A few tiles are still missing in the kitchen and the hall, but these will be replaced as soon as the humidity-density of the surfaces in these places has gone down sufficiently. The matter of the ninth grade failures in Saint Willibrord was also discussed, and the rumors concerning these failures came up. The members of the school board obtained the complete marks for ninth grade, and it was discovered, that indeed, the French course resulted in most of the failures. However, where the students failed in French, they also failed dis-

(Continued on page 7)

POUR VOUS...

Devenez fort et énergique par la culture physique



M. CANADA, G. POIRIER, Directeur du Studio, garantit des résultats à tous ceux ou celles qui suivent les cours sérieusement.

Cours pour hommes: Lun., mer., vend., 9 a.m. à 10 p.m.
Cours pour dames: Mar., jeu., 9 a.m. à 10 p.m.
Sam. 5 p.m.

Studio GILLES

16, ACADEMIE VALLEYFIELD
FR. 3-1520 — FR. 3-9557

If you have money to burn...



NO NEED TO BOTHER WITH TRAVELLERS CHEQUES!

Travellers Cheques are strictly for people who want to keep their money safe when travelling.

Everywhere you go, in Europe or Canada, economical Travellers Cheques sold by the B of M can be cashed quickly and easily — but only by you. You sign them when you cash them.

So if your money is for spending — and not for burning — do what modern travellers do — turn it into Travellers Cheques at the B of M before you go. They're available in Canadian or U.S. dollars or Sterling.



BANK OF MONTREAL

Canada's First Bank

Valleyfield Branch, 11 Nicholson St.: CHARLES CARON, Manager

Chateauguay Centre Branch: JEAN-PIERRE LEVESQUE, Manager

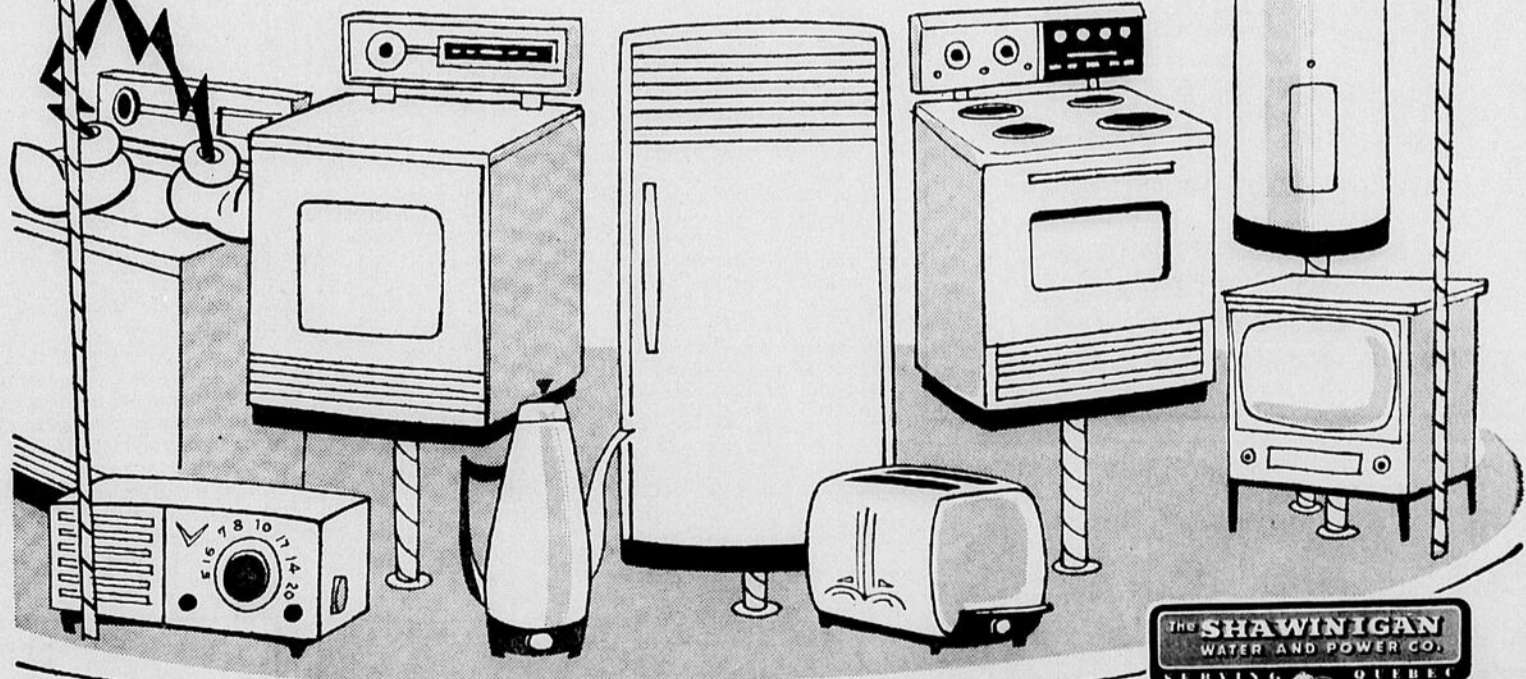
WORKING WITH CANADIANS IN EVERY WALK OF LIFE SINCE 1817

WIN \$1500 OF ELECTRICAL APPLIANCES

IN SHAWINIGAN'S CAROUSEL of PRIZES

In this unusual contest, you can win a first prize of \$1500.00 in electric appliances — or one of 12 regional prizes of \$250.00 in electric goods, all of your own choosing.

The contest takes place between August 16 and November 15. For complete details see your local electric appliance dealer soon.



<p>Alonzo Belliveau PLUMBING — HEATING ELECTRICAL WORK OX. 2-8851 9 Antoine CHATY</p>	<p>Sinray Furniture STORES Furniture — White Goods 39 Grande Ile FR. 3-2233 VALLEYFIELD</p>	<p>Loyal GAS Loyal LIMITED Furniture — White Goods FR. 3-4184 Valleyfield</p>	<p>Marchand Frères Furniture - Electrical Appliances 209 Victoria St., VALLEYFIELD FR. 3-2740</p>	<p>A. H. Besner Ltd. Electrical Appliances 18 Nicholson FR. 3-8286 VALLEYFIELD</p>
<p>GIRARD & FRERE Furniture - Appliances 74 Grande Ile — FR. 3-2177 Belliveau - Valleyfield</p>	<p>C. A. Lanoue — General Electric Dealer — (BELLERIVE) 68 Alexander FR. 3-8155 VALLEYFIELD</p>	<p>GARAND & FILS LIMITED Electrical Contractor Heating — Plumbing Electrical Appliances Crepin St., OX. 2-4391 CHATEAUGUAY STATION</p>	<p>Chateauguay Entreprises Reg'd. Hot water tank specialists 417 Long Street — Char'y E. Murphy 692-4319 D. Crawford 692-4465</p>	<p>GILLES CREPIN Electrical Appliances Furniture 117 BLVD. YOVILLE CHATY STATION OX. 2-4472</p>
				<p>Madore Furniture Electrolume TV White Goods — Furniture PRINCIPAL ST. CHATY CENTRE OX. 2-6271</p>

SOCIAL AND PERSONAL FROM VALLEYFIELD
PHONE: FR. 3-6805

Mr. and Mrs. Charles Moreau, also Mr. and Mrs. Ebbie Kendahl and their two sons from Lakeland, Florida, were weekend guests of Mr. and Mrs. Pierre Moreau.

Mr. and Mrs. J. McDonald and family have returned from visiting Mrs. McDonald's mother at Manitou Beach Michigan, also her sister in Lansing. On their return they stopped at Niagara Falls. They also visited relatives in Albany, N.Y.

Misses Nancy and Ruth Molyneux and Lynn Riley are spending ten days at the United Church Upsham Trail Camp on Lake Memphramagog.

Mrs. Owen and her son Tom-

my, from Peterborough, Ont., are visitors at the home of Mr. and Mrs. J. McFarlane.

Mrs. Bessie Osborne of Brockville, Ont. is visiting her brother and sister in law, Mr. and Mrs. H. J. Cordy.

Mrs. Radley Norton was the guest of Mrs. Hazel Montgomery last week.

Miss Jessie McDonald was visiting Mrs. Hazel Montgomery this weekend.

Mrs. L. Shram and her daughter Mrs. Gwil Evans and family left Valleyfield for a vacation at Portland, Maine.

Mrs. Kames Merry of Toronto is visiting her daughter and son-in-law, Mr. and Mrs. Kenneth Anderson for a few days.

Mrs. Thomas Russell, daughter of Mr. and Mrs. Van de Werthorst passed away in Hamilton, Ont. on Sunday evening. Our sympathy goes out to the family in their bereavement.

Mr. Gunar Oleson attended a meeting in Montreal last week in preparation for the sovereign Grand Lodge.

Mrs. Graeber and daughters Bright and Karon have returned from a trip to Germany.

Mr. and Mrs. E. Boy were Sunday visitors at the home of their niece Mrs. M. J. McDonald.

Card of Thanks

The families of the late Patrick Geary and the late Richard Lacourse wish to thank most sincerely all their friends, neighbors and relatives for their kind expression of sympathy and the many acts of kindness shown to them during their recent sad bereavement.

Signed:

Mrs. Patrick Geary
Mrs. Richard Lacourse
Mr. Bob Geary

Finest Chinese & Canadian Dishes
Restaurant Kwong-Corriveau Inc.
STARTING AT 11 A.M. DAILY
76 ST. CECILE — VALLEYFIELD — FR. 3-2112

LE FRICOT BAR-B-Q.
RESTAURANT (FR. 3-6622)
WELL KNOWN FOR ITS GOOD FOOD
Meals sent out on any order — The customer pays Taxi fare
101 ALEXANDER ST. BELLERIVE-VALLEYFIELD

G. BRAULT
IMPRIMERIES-LITHOGRAPHES DEPUIS 1917
301, RUE DU MARCHE, VALLEYFIELD
301, RUE DU MARCHE, VALLEYFIELD
301, RUE DU MARCHE, VALLEYFIELD

CHATELAIN
BUSINESS COLLEGE

98 CHAMPLAIN VALLEYFIELD

Cours du jour et du soir

NOS COURS COMMENCERONT LE

6 SEPTEMBRE

INSCRIVEZ-VOUS IMMEDIATEMENT

HEURES DE BUREAU

TOUS LES JOURS DE 2 A 4 HRE

LUNDI ET JEUDI SOIR 7:30 A 8:30 P.M.



The new ladies committee of the Valleyfield Recession Hockey League which last week held its annual golf tournament. From l. to r.: Mrs. Gaston Gendron, Mrs. Pierre Cadieux, President and Mrs. J. Lampron, Secretary. (Photo—Peter Rozon)

News from Nitro

(By MRS. S. ST. ONGE)

Last Weekend I knew the Bouchards had lots of company so I didn't bother to ask for any notes. How nice it was to have Mrs. B. come in with a list all in readiness for me to copy. She said there were only twenty-four for supper on Sunday. I told her I hoped she had had lots of helpers to do the dishes! Their visitors were Mrs. H. Tremblay and son Roger, Mr. and Mrs. Frank Cooper and daughter Lise, from Timmins, Ont., Mr. and Mrs. Jack Lirette and daughter Kilda from Quebec City, Mrs. Yvonne Paquette, Mr. and Mrs. Jean-Guy Dupuis and daughters Jo-Anne and Diane from Verdun.

Mr. and Mrs. George Strong and son Barrie of Coburg, Ont., have been holidaying at the Lyle Baskin home. When Thelma and her sister came in I was sure I had seen her before but Thelma said no so I let it go at that but when they came in again Thelma told me I must have remembered her from seven years back as she had forgotten even they had been here then. Wish I could always remember meeting people before!!

A very welcome guest — and one I didn't get over to see — at the home of Mr. and Mrs. Phil. Yates and family was "Nannie" Riddles for a day or two this last week. She is Doreen Anyots' mother and no doubt was glad to have a visit with old neighbors.

I forgot all about little Ronnie Avery being two years old last week so now we'll say Happy Birthday to him and also to his daddy who will be celebrating one this week. I didn't realize we had two Michael Youngs in the village, with one having the French pronunciation and the other the English until I found that Mike the little son of the Young family on Robb was a year old this past week. The Seguin family have had two birthdays almost together as Nora was three on Saturday and Paul celebrated his birthday on Sunday. I also found out that my "over the fence neighbor" and I will be able to celebrate our birthdays at the stroke of twelve midnight — six for me and then six for her! Not for a few months though.

Wonder how many folk are as lucky as we are and able to pick a lucious basket of strawberries again from their garden?

Had a phone call from Valleyfield last week from someone I knew only vaguely when she lived in Nitro although I knew her parents, brother and little — (???) — sister very well. Just another person who enjoys Nitro column and through her I found her brother and his wife and family had spent their holiday with her parents. So — Rene and Pearl Chenier hope you had a nice visit with Mr. and Mrs. Chenier sr. And I also find that

Le "MISS VALLEYFIELD II" participera au championnat national américain

On se souvient que le "Miss Valleyfield II" s'était classé 2ème aux Régates Internationales de Valleyfield, cette année. Fait assez étonnant, depuis ces Régates, le représentant de Valleyfield s'est presque toujours classé premier. Nous venons d'apprendre que le "Miss Valleyfield II" représentera notre ville pour le Championnat National Américain, les 17, 18 et 19 août prochains dans l'Alabama.



Last Saturday evening the Valleyfield Legion Hall was the scene for a farewell party for Mr. W. R. (Bill) Dickie who is leaving as manager of Nichols Chemicals in Valleyfield. He has been transferred to Amherstburg, Ont. From l. to r.: Mr. Dickie, Mrs. Dickie and Mr. John G. Schwarczopf, who has been named as his successor. (Photo—Peter Rozon)

The "SUN" finds its way up there also, so here is a personal "Hello" to old friends.

We were glad to welcome Mr. Bruce Dawson back as he strided work on Monday morning after being off for many weeks after the accident. That evening my "go to sleep" fell on my mighty deaf ears as he and Lawrence had so much to talk about! But Wednesday Bruce with others were laid off for a while so he's away again. His brother John has boarded here for over three years now. He was to begin his vacation this Monday but to make things a bit different this year was quietly married on Saturday evening. So when vacation is over this year he will leave for work from a home of his own. We'll miss John as he has become just one of the family here but we wish he and Lise the best of luck.

Mr. and Mrs. F. Briggs, Freddie, Peter and Susan have returned from a motor trip to Englewood, N.J., first where they visited his uncle and aunt, Mr. and Mrs. Frank Johnston sr., and then to Newark, Delaware to visit his cousin, Mr. and Mrs. Frank Johnston Jr.

Mrs. Longtin of Sherbrooke is visiting her sister Mrs. Evelyn Maither and family.

Have heard of another of the "small fry" who celebrated a birthday on Sunday. So Happy

Cliniques de puériculture

Il y aura cliniques de puériculture, cette semaine, mercredi p.m. à Saint-Timothée, de 2:00 hres à 3:00 hres et jeudi p.m. à Melocheville de 2:00 à 3:00 hres.

Birthday to Martin Curran also.

Was busy chatting with one of the teenagers after supper Sunday evening when a car stopped in front of Bouchards and someone popped their head out and called "Hello Mrs. St. Onge. Remember me?" I called back to take off the dark glasses and maybe I would: I'm afraid I went back a few years and called her by her little girl name forgetting she's been married for a few years. But my "Ruthie?" brought a laugh and a "Yes." Mr. and Mrs. Brian Willis, (Ruth Carson) with the two oldest children, Maxine and Lee were on their way home to Brockville and stopped for a few minutes. Her dad and mother, Mr. and Mrs. Max Carson and Betty Ann are now in Brockville also Ruth had left her two youngest — boys — with their grandparents.

A first-grader drew a picture of a stagecoach, which was well done except that it lacked wheels.

"Oh, it's wonderful," said the teacher. "But I see no wheels. What holds it up?"

Replied the little artist: "Bad men."

Grand tournoi de golf 'V'field Open'

Le Club de Golf de Valleyfield organise cette semaine un grand tournoi de golf ouvert à tous les membres des clubs de golf de la province. Ce tournoi est organisé par le capitaine du club, M. Georges Bourret.

Jeudi, le 16 août, ce sera le tournoi pour dames, tandis que samedi, le 18 août, ce sera le tour des hommes pour les classes B et C, et dimanche pour la classe A. On s'attend à une participation de 400 concurrents. Il y aura pour \$550 distribués en prix.

Pique-nique annuel des F.N.D.

Un pique-nique annuel est organisé pour le 19 août par les Foyers Notre-Dame de Montréal. Tous les membres de la région et leurs amis sont invités à ces festivités qui auront lieu au Lac Gémont, entre Morin Heights et le Lac des Sept-Iles. Une messe sera célébrée à 11:00 hres qui sera suivie du dîner champêtre.

Eighth Canada Textile Seminar

Kingston, Ontario, will become the focal point of the world's textile industries next month as leading international technologists converge on Queen's University for the 8th Canadian Textile Seminar. The September 5-7 gathering, sponsored biennially by the Textile Technical Federation of Canada, will explore and debate the latest technological advances in world textile production.

Since 1948, these Canadian Seminars have become red-letter dates on the international textile calendar, and this year registrations have received from practically every textile region on the North American continent, with speakers from England, Switzerland, France, Japan, the southern United States and Canada.

The Seminar has been split into five discussion sections — Conversion of Fibres into Yarn; Conversion of Fibres and Yarn into Fabrics; Dyeing and Finishing; Mill Supervision; and Knitted Fabrics.

Major highlight of the meeting will be the keynote address by Professor J. B. Speakman, head of the Department of Textile Industries, Leeds University, England, and recently elected President of the Textile Institute. Professor Speakman will discuss, "Wool and Man-Made Fibres — The Spur of Rivalry."

Other Seminar interest will doubtless centre on papers to be presented by representatives of two textile machinery firms at Osaka, and Nagoya, Japan. Discussion will be on the fully automated spinning mill.

In announcing Seminar details, general chairman H. C. Merseureau, of Canadian Celanese Ltd., Montreal, noted that the Canadian textile industry had acquired a dedication to progress, and this event was just one answer to the challenge in technological fields.

"Since the first Seminar more than 3,000 registrants have had the opportunity of learning of the most recent technical developments in the textile field from more than 300 distinguished speakers, drawn from all over the world. The benefits gained by the Canadian primary textile industry from this exchange of ideas are incalculable."

1,000,000 minots de pommes

Selon les prévisions du Service National de Placement de Valleyfield, représenté par M. Jacques DesSerres, on prévoit une récolte de 700,000 à 1,000,000 minots de pommes au Centre Franklin cette année. L'an dernier, on avait récolté aux environs de 500,000 minots de pommes, ce qui avait procuré de l'emploi à environ 300 personnes. Cette année, on prévoit que la récolte de pommes nécessitera l'emploi de 500 personnes environ. Ceux et celles qui voudront en profiter peuvent réserver immédiatement leur place en s'inscrivant au Service National de Placement de Valleyfield.

NOTICE QUEBEC LIQUOR BOARD

Notice is hereby given, that an application for the issue of a permit, has been made by the following person:

NOM	ADDRESS	CATEGORY
MERCURI, Rosario	123 d'Anjou, Blvd., Châteauguay Centre	Dining Room

Any person who desires to raise any objections he may have to the issue of this permit must notify the Quebec Liquor Board within fifteen days from the publication of the notice.

Any objection must be made, in writing, by registered mail, addressed to:

QUEBEC LIQUOR BOARD
CLERK OFFICE
P.O. BOX 1058, PLACE D'ARMES
MONTREAL, P.Q.

A sincere Expression of Thanks

The ladies of the St. Ignatius Guild, through Mrs. Norman McDonald, have presented a floral wreath and have offered fourteen masses for the late Mrs. Clifford (Winnifred) Foley and I take this way of publicly expressing my deep gratitude to them. I am touched by their expression of sympathy and remembrance of my dear wife by her friends of the St. Ignatius Guild.

CLIFFORD FOLEY,
534 Granada Crescent
North Vancouver, B.C.

Assurance - Insurance - FEDERATED -

BUSINESS — HOME — CAR
COMMERCE — MAISON — AUTOMOBILE
INQUIRE ABOUT OUR PACKAGE DEAL



GERRY BUTT - CALL FR. 3-0536
VALLEYFIELD — 53 DONALD STREET

SALABERRY THEATRE

ALEXANDER ST. — VALLEYFIELD — TEL. FR. 3-6266
TUES. - WED. - THURS. AUG. 21-22-23

How did they ever make a movie of

LOLITA

FOR PERSONS OVER 18 YEARS OF AGE



METRO-GOLDWYN-MAYER presents
in association with SEVEN ARTS PRODUCTIONS
JAMES B. HARRIS and STANLEY KUBRICK'S

LOLITA

Starring JAMES MASON-SHELLEY WINTERS
PETER SELLERS as "Quilty" and introducing SUE LYON as "Lolita"

APPROVED BY THE PRODUCTION CODE ADMINISTRATION

First showing at 7:00 — Last at 9:30 p.m.

Next Week: "BOYS' NIGHT OUT"

ALSO
"THE DECK RAN RED"
JAMES MASON — DOROTHY DANDRIDGE

AVIS

REGIE DES ALCOLS DU QUEBEC

Avis est par la présente donné que la personne ci-après mentionnée a fait une demande de permis à la Régie des alcools du Québec:

NOM	ADRESSE	CATEGORIE
MERCURI, Rosario	123, boul. d'Anjou, Châteauguay Centre	Salle à manger

Quiconque désire formuler des objections à l'émission de ce permis doit le faire par écrit, dans les quinze jours de la publication du présent avis.

L'écrit contenant les raisons de l'objection à l'octroi de ce permis doit être signé et envoyé dans le délai ci-dessus, par poste recommandée à:

REGIE DES ALCOLS DU QUEBEC

BUREAU DU GREFFIER
CASE POSTALE 1058, PLACE D'ARMES
MONTREAL, P.Q.

Retour à L'Ecole

Souliers Règlementaire

pour le couvent

marques : PACKARD
SLATER

Toutes les grandeurs et largeurs
pour un ajustement parfait

6.95
ET PLUS

Voyez...

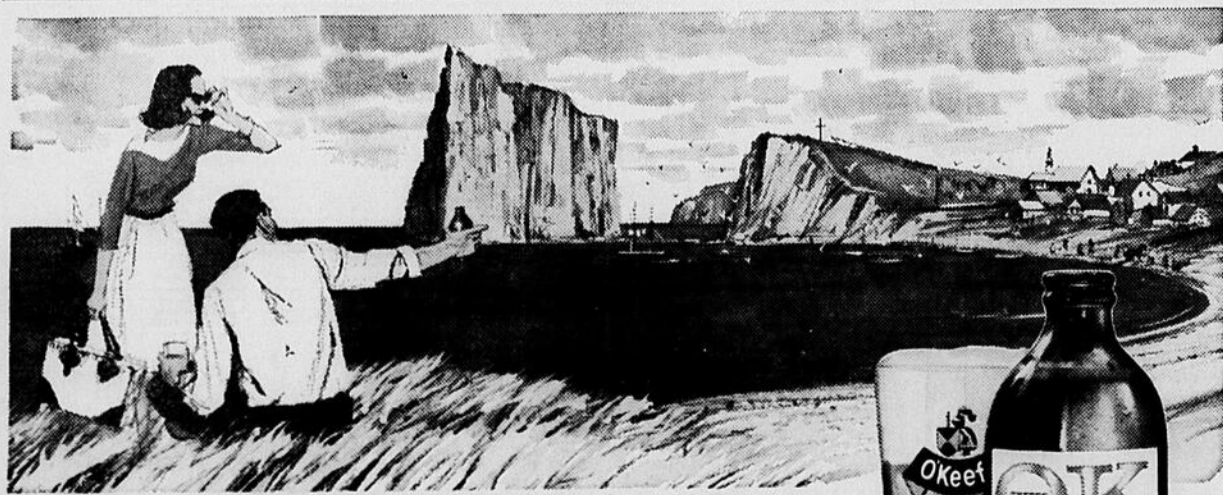
JEAN A. PARE PEDICURE

Traitement des cors, corne, callosités

TELEPHONE: FR. 3-4666

A NOS DEUX MAGASINS

- ★ CHAUSSURES PARISIA SHOES
185 VICTORIA VALLEYFIELD
- ★ CLINIQUE PARE ENRG.
117 GRANDE ILE VALLEYFIELD



ENJOY QUEBEC'S BEST - ENJOY O'KEEFE

Out on the Gaspé shores, and everywhere in beautiful Quebec, more and more people refresh themselves with mild-tasting O'Keefe Ale. Why don't you try O'Keefe... it's brewed with seedless hops for natural mildness. Change to O'Keefe and enjoy life at its best.

Drink O'Keefe... the Mild ale!



Des dizaines de casse-cou se disputèrent les régates, B'nois

M. Chuck Simon de Ville LaSalle, P.Q., ainsi que M. Doug Thomson de Wellington, Ont., remportent les honneurs dans les classes B Hydro ainsi que C Hydro.

Voici le résultat des neuf courses au programme:

1) B. Racing

1. D. Thomson, Wellington, Ont.; 2. Chuck Simon, LaSalle, Qué.; 3. Noel Hébert, De Léry, Qué.; 4. Jacques Vallée, Sherbrooke, Qué.

2) C. Service

1. D. Prudhom, CZ 6, Châteauguay; 2. W. LaSalle, CZ 10, Ottawa; 3. P. Stocker, CZ 24, Ste-Anne-de-Bellevue; 4. W. Martin, CZ 15, Woodlands.

3) B. Racing

1. D. Thomson, Wellington, Ont.; 2. Chuck Simon, LaSalle, Qué.; 3. Noel Hébert, De Léry, Qué.; 4. Jacques Vallée, Sherbrooke; 5. Jules Leboeuf, Beauharnois.

4) C. Service

1. W. LaSalle, CZ 10, Ottawa; 2. O. Prudhom, CZ 6, Châteauguay; 3. P. Stocker, CZ 24, Ste-Anne-de-Bellevue.

5) B. Racing Hydro

1. Chuck Simon, LaSalle, Qué.; 2. D. Thomson, Wellington, Ont.; 3. Noel Hébert, De Léry, Qué.; 4. Jacques Vallée, Sherbrooke, Qué.; 5. C. Remillard, Ormstown, Qué.

6) C. Service

1. O. Prudhom, Châteauguay; 2. W. LaSalle, Ottawa; 3. W. Martin, De Léry; 4. P. Stocker, Ste-Anne-de-Bellevue.

7) C. Racing Hydro

1. Chuck Simon, LaSalle, Qué.; 2. Al. Redmen, Gouverneur, N.Y.; 3. Noel Hébert, De Léry, Qué.; 4. Oscar Martin, Hewelton, N.Y.; 5. Oscar Rapedius, Hamilton, Ont.

8) C. Racing Hydro

1. Chuck Simon, LaSalle, Qué.; 2. Oscar Martin, Hewelton, N.Y.; 3. Noel Hébert, Ville de Léry, Qué.; 4. D. Robillard, Waddington, N.Y.

9) C. Racing Hydro

1. Chuck Simon, LaSalle,

Qué.; 2. Oscar Martin, Hewelton, N.Y.; 3. Noel Hébert, Ville de Léry, Qué.; 4. Oscar Rapedius, Hamilton, Ont.

Depuis quelques mois, les organisateurs du Club Beauharnois Lakeshore ont travaillé presque tous les soirs, après même leurs journées de travail à l'usine ou dans les établissements commerciaux, afin de faire revivre l'enthousiasme de ce sport nautique dans notre belle cité de Beauharnois.

L'organisation tient à remercier très sincèrement tous les donateurs ainsi que tous ceux qui ont contribué à faire de cette journée un événement sportif très mémorable.

On remarqua parmi les distingués invités, Mlle Françoise Laberge, reine des régates 1962, M. Jean-Paul Bélisle, commo-

dore, accompagné de son épouse, Messieurs Jean Boyer et Henri Mallette, échevins, accompagnés de leur épouse, ainsi que plusieurs autres, le comité des régates: Messieurs Réjean Byette, Jean de Laplante, Léo Verth, Roland Mathieu, Marc Laberge, Noël Routhier, Guy Trudelle, François Godin.

Il ne faudrait pas oublier un ami de tous les sportifs qui a contribué très largement au succès de cette régata, Monsieur Jacques Sauvé, agent de la Brasserie O'Keefe Ale Ltée.

Nous espérons que tous ceux qui ont vu les régates de cette année en sont très heureux et nous nous efforçons de faire encore mieux l'an prochain avec l'appui de tous.

La Direction,
Léo Verth, secrétaire.



DOES THE SHOE FIT? At the official opening of the new RE-GOR shoe store in Beauharnois. From l. to r.: Store Manager Denis Bernard, store owners René Rajotte and Gordon Kerby and trying on a new pair of shoes is Beauharnois Mayor Dubuc.

LA CHAUSSURE VOUS VA ? A l'ouverture du nouveau magasin de chaussures RE-GOR à Beauharnois. De g. à d.: le gérant du magasin, M. Denis Bernard, les propriétaires René Rajotte et Gordon Kerby; essayant une chaussure nouvelle est le maire de Beauharnois M. Dubuc. (Photo—Pat Wilkins)

Gagnant d'un voyage par avion

M. J.-G. Gaudreau, président de la Jeune Chambre de Salaberry-de-Valleyfield a été l'heureux gagnant d'un voyage aller-retour jusqu'à Rimouski par un avion de Québecair. M. Gaudreau utilisera ses billets lors du Congrès provincial des Chambres de Commerce Junior les 7-8 et 9 septembre prochains. Ce tirage avait été organisé par le Bureau Provincial des Jeunes Chambres entre tous ceux qui étaient délégués au Congrès.

How did they ever make "Lolita"?

The critics tell you how... Look Magazine says: "As a movie 'Lolita' proves to be the most outrageous and original American film since 'Citizen Kane.' The miracle remains that such a movie was ever made at all—and made so well."

Les Salaberry terminent en 3ème position

"LES JEROLAS SERONT LA"

La direction du "Salaberry" Jr est heureuse de vous faire part qu'elle a mis sous contrat les FORMIDABLES JEROLAS comme vedette de leur GALA des talents locaux qui se tiendra dimanche soir le 9 septembre prochain à l'arène locale, des noms tels que: Les Tempo's, les Clorts, Denise Morin, Louise Lussier, Stella Miner, les Duclistes "Lucille et Francine," Jean-Guy Vallée, les Blue-Birds et une pléiade de futures vedettes, tout ça animé par le fantaisiste-compositeur Gaston Legault. Les Jerolas, ils sont de la race des travailleurs acharnés et c'est tout leur secret. Ceux qui les ont déjà vus ne peuvent dire qu'ils ont tout vu. En effet ces deux hommes jonglent avec leurs numéros, si bien qu'ils ne présentent jamais le spectacle que nous avions cru voir. Les billets pour cette grande soirée du 9 septembre sont déjà en vente au comptoir du disque chez "Marchand-Frères;" vous viendrez?

La malchance continue de s'acharner sur l'équipe des Salaberry, en plus d'accumuler défaites sur défaites (8 d'affilées), voici qu'ils se voient dans l'obligation de jouer tout le détail à l'étranger si les travaux municipaux ne sont pas terminés; ils sont à poser des égouts pour la Paroisse Ste-Cécile au milieu du Terrain de l'Exposition. C'est regrettable que tous ceux qui ont supporté l'équipe locale toute la saison, se voient offusquer le droit d'assister aux séries éliminatoires. Nous vous laissons libre de penser qui sont les responsables de ce gâchis. Si de nouveaux développements surviennent nous tâcherons de vous mettre au courant, soit par ceux qui nous ont grandement aidé toute la saison dont: les journaux locaux et le poste C.F.L.V. par l'entremise de Hubert Lauzon "le Mel Allen canadien."

Les Salaberry, dont le moral est très affaibli, ont clôturé leur saison en 3ème position, c'est une grande amélioration sur l'an dernier puisqu'ils avaient terminé la saison en dernière position. Ils ont fini avec une fiche de 13 victoires et 17 défaites. Florian Campeau a la distinction d'avoir la meilleure moyenne de l'équipe avec 418 et probablement de la ligue dont nous aurons les statistiques finales plus tard. C'est seulement leur deuxième saison dans la ligue Métropolitaine Jr.

Samedi dernier, LaSalle a compté 3 points dès la première manche pour l'emporter difficilement au compte de 3 à 1. Ronald Boisvert a très bien lancé mais a dû encaisser la défaite. Dimanche (pas au Terrain local) les Salaberry ont dû s'avouer vaincus après 3 manches supplémentaires au compte de 4 à 3; Jules Renaud a lancé les 10 manches et accordé seulement 6 coups sûrs mais il a été débité de la défaite.

Les Salaberry qui ont fini au 3ème rang, ont par le fait même le choix du terrain, mais vu les circonstances ils sont obligés de commencer leur série de 2 de 3 contre l'équipe qui finira en sixième position probablement les Uniks de Terrebonne. La deuxième joute sera peut-être jouée à Beauharnois, sinon ils joueront toutes leurs joutes à Terrebonne.

Roger "Casey" St-Onge

The guest finally decided to leave and apologized. "I do hope I haven't kept you up too late." "Not at all," replied his host, "we would have been getting up soon anyway."

C. A. LANOUE
Small appliances & Authorized Service Depot
48 Alexander
FR. 3-8155
BELLEVILLE-VALLEYFIELD

The St. Lawrence Sun, Thursday, August 16, 1962

DOMINION
"The store with the ideas"

Vous aussi pouvez
Diminuer le Coût des Vivres
au **DOMINION**

- 16 ST. LAURENT Valleyfield
- 112 ST. LAURENT Beauharnois
- CHATEAUGUAY Huntingdon

...et pensez au surplus que vous obtiendrez avec l'argent que vous économisez!

Obtenez des TIMBRES HORIZON GRATIS en plus!

FOR DELICIOUS SANDWICHES OR SALAD! "PREM" LUNCHEON MEAT SAVE 6c

PAIN DE VIANDE Boite 12 oz. Tin **43c**
"PREM" POUR DELICIEUX SANDWICHES OU SALAD! EPARGNEZ 6c

GOOD VALUE! "HILLTOP" BLACK TEA BAGS SAVE 10c

THE EN SACS Pqt. de 90's Pkg. **59c**
"HILLTOP" NOIR-AUBAINE! EPARGNEZ 10c

CHECK THIS VALUE! "PAULA" CHOICE TOMATOES SAVE 13c

TOMATES de Choix 5 Btes 28 oz. Tins **\$1.00**
"PAULA" VERIFIEZ CETTE AUBAINE! EPARGNEZ 13c

QUEBEC GROWN No. 1 — YOUNG AND TENDER CORN ON THE COB

BLE-D'INDE 12 Large cobs Gros Epis **25c**
EN EPIS No. 1 DU QUEBEC — JEUNE ET TENDRE

SWEET AND JUICY SOUTH AFRICAN, SIZE 288

ORANGES dozen douzaine **29c**
DE L'AFRIQUE SUD GROSSARD 288

FRESH KILLED — GRADE "A" — READY TO COOK CHICKENS

POULET FRAIS 2-3 lb. lb. **35c**
CATEGORIE "A" — PRETS A CUIRE

"La Belle Fermiere" Tasty
FRANKFURTERS SAUCISSES FUMÉES
"LA BELLE FERMIERE" SAVOUREUSES **45c**

PLUS DE **\$2500.**
PRIX EN ARGENT CHAQUE SEMAINE

JEU SENSATIONNEL À LA TÉLÉVISION
DOMINO
CHAQUE JOUR ENTRE 3:00 P.M. et 4:00 P.M.
AU CANAL 10 CFTM-TV MONTREAL

★ Vérifiez La Presse d'aujourd'hui pour plusieurs autres aubaines!
Prix en vigueur jusqu'à samedi, 18 aout — Prices effective until Saturday, August 18th
DOMINION STORES LIMITED

CUT FOOD COSTS AT DOMINION

MADemoiselle...

Si vous êtes âgée de 17 à 25 ans
VOUS POUVEZ DEVENIR MISS...



PAS DE VENTE
PAS DE SOLLICITATION A FAIRE
— MISS CFLV —

Sera choisie par un jury de quatre personnes

- SUR VOTRE PERSONNALITE
- SUR VOTRE PRESENTATION
- SUR VOTRE MAINTIEN

Des points seront accordés

GRAND PRIX
UN VOYAGE à NEW YORK
POUR DEUX PERSONNES TOUTES DEFENSES PAYÉES
Organisé par l'agence de voyage Bel Air de Montréal

Tentez votre chance — Mallez ce coupon aujourd'hui

Je désire placer ma candidature au concours MISS

Nom

Adresse

Tél. Age

Envoyez avec une photo récente à CONCURS MISS CFLV
C.P. 1370 VALLEYFIELD



AGENCES D'ASSURANCES
LUDGER HARVEY
CO. 8-7373
BEAUHARNOIS

SALABERRY

ASSURANCE GENERALE
GENERAL INSURANCE

INSURANCE AGENCIES
GERARD BRUCHESI PRESIDENT
CHATEAUGUAY
OX. 2-2471



LA ROSE DRUG STORES
Your Rexall Pharmacy
in Beauharnois
EFFICIENT PRESCRIPTION SERVICE
St. Laurent Beauharnois Ellice
Tel. CO-8-3336 Tel. CO-8-3004

S'ASSURER DE Wawanesa
C'est être à la page
LES TAUX SONT BAS
LES PAIEMENTS RENDUS FACILES
LES RECLAMATIONS PAYEES RAPIDEMENT
TAUX REDUITS qui vous FONT ECONOMISER
DIX MOIS POUR PAYER LA PRIME
Plus que toute autre compagnie.
Service rapide, directement de "la compagnie à l'assuré."
ROULEZ EN TOUTE CONFIANCE AVEC Wawanesa
LA COMPAGNIE QUI ASSURE LE PLUS D'AUTOMOBILES DANS LE QUEBEC
Centre Régional d'Achats de Châteauguay
Téléphone: 692-9851
LOUIS HAINEAULT — Représentant-Résident
480 rue des Erables, Maple Grove Tél.: CO. 8-5092

CHATEAU GAI MOTEL
- RESTAURANT -
Highway 3 and 4 Châteauguay
- French Cuisine -
TABLE D'HOTE \$1.50 up
BUSINESSMAN'S LUNCH \$1.25
Sunday Special
BUFFET DINNER ... \$1.90 (Children \$1.00)
TURKEY DINNER ... \$1.75
And many other Delicious Dishes to choose from!
COMFORTABLE COCKTAIL LOUNGE — RECEPTION HALLS FOR ALL OCCASIONS
J. V. Drouin, Owner and Mgr., Chateau Gai Motel
36 Modern Motel Units with T.V., Phone, Bath, Shower. — Weekly and Winter Rates.
For Reservations Call: OX. 2-8078

"SPORTALK"
By BILL SOLES
OX. 2-9217

BEAUVAIS LABERGE CLINCH
 Beauvais-Laberge batters displayed an awesome amount of muscle in last week's Seaway Fastball League action when they scored 45 runs in three games and had only 4 scored against them to clinch first place.

Tuesday night Ray Bourcier was on the mound and pitched a two-hitter against Ste. Philomène while his teammates pounded out 17 runs for a 17-1 victory with Mallette taking the loss. Then on Sunday against the second-place Auto Bar squad, Bobby Stevenson pitched the first game of a double-header, giving up five hits and limiting the Auto Bar to 1 run for a 10-1 win, making his record for the season 8-0. In the second game Ray Bourcier continued his late season top form by pitching a three hitter for an 18-2 win. Claude Bergevin and Charles Korb took the losses for Auto Bar.

In the other games played last week Colonia and Ste. Philomène split a pair with Ste. Philomène winning 11-8 on Wednesday and Colonia winning 8-3 Monday. Thibert pitched the win for Ste. Philomène with Don Boucher taking the loss, and in Monday's game Russ King was credited with the win while J. P. Deschenes was the loser.

TEAM STANDINGS

Team	W	L	T	Pts
Beauvais-Laberge	13	3	0	26
Auto Bar	5	6	1	11
Ste. Philomène	4	4	1	9
Colonia	4	9	0	8

Châteauguay Minor Sport Association Softball Standings:

MOSQUITO (7-10)

Team	P	W	L	T	Pts
CRVC	7	6	1	0	6
Chat. Gardens	8	4	3	1	5
Terrace	3	4	1	2	3
CCRA	6	1	4	1	2
W. End	4	1	3	0	1

PEE WEE (10-12)

Team	P	W	L	T	Pts
CCRA	10	7	3	0	7
W. End	7	1	2	0	7
CRVC	7	5	2	0	5
Imp. Gardens	7	3	4	0	3
St. Joachim	7	2	5	0	2
Terrace	6	2	4	0	2
4-H	2	1	4	0	2
Chat. Park	7	0	7	0	0

BANTAM (12-14)

Team	P	W	L	T	Pts
CCRA	11	11	0	0	11
CRVC	9	6	3	0	6
Chat. Gardens	10	5	5	0	5
W. End	7	4	3	0	4
Imp. Gardens	10	2	8	0	2
4-H	2	4	4	0	2
Chat. Park	7	0	7	0	0

MIDGET (11-16)

Team	P	W	L	T	Pts
St. Joachim	10	8	2	0	8
Terrace	8	7	1	0	7
CRVC	10	6	4	0	6
W. End	8	4	4	0	4
CCRA	8	2	6	0	2
Chat. Park	10	0	10	0	0

MIDGET GIRLS (12-16)

Team	P	W	L	T	Pts
Chat. Park	7	6	1	0	6
CCRA	5	2	0	5	5
W. End	8	3	5	0	3
CRVC	7	3	4	0	3
Chat. Gardens	7	1	6	0	1

Seignior Park
In the Sun
 by Mrs. Noella Jaffray
 Tel.: 692-8794

It seems we erred last week by crediting Mr. and Mrs. Harry Wontka of St. Francis St. as the parents of the first baby born in the Park. Other proud parents have called to claim the honour. So our apologies go to Mr. and Mrs. Larry McInnis of Frontenac St., who now lead the baby derby as far as we can make out. Baby son Allen was born December 18th and now is a beautiful cherub of eight months; while Mr. and Mrs. Colin Helcher of Montcalm St., claim second place with baby girl Cynthia Ann, born May 30th. So, pending notification of other claimants, baby Roger Wontka has been put back to third place in the baby race in the Park.

Mr. and Mrs. R. Bissonnette of Frontenac St. have just returned from a visit to Mrs. Bissonnette's sister in Belleville, Ont., and on their way back they spent a few days camping at Longue Sault Park. Although they had planned to spend the rest of the week at Longue Sault, relaxing and bathing in the sun, they bowed to Mr. Weather's abnormally low temperatures and headed back home.

Our newest Park resident is Mr. Claude Bissonnette, who moved here recently with his three daughters: Lise 8 years old,

Mrs. Poole of Toronto is here for a few days and looking quite well after a recent serious illness.

Recently the home of Mr. and Mrs. Neal of 85 Jonathan St. was the scene of a happy celebration as Mrs. Neal's parents, Mr. and Mrs. Harold S. Charlton, celebrated their 40th wedding anniversary. Friends and family gathered together at a luncheon and buffet supper to honour the couple. Out-of-town guests were Flight Lieutenant and Mrs. R. A. Jackson and their two daughters, the Misses Susan and Karen, of Ottawa, Ont.

This Fall Marion Kemp of 187 Gardena St., will be holding classes to teach the dainty art of cake decorating. If you are interested call Marion at 692-9619.

On behalf of the Terrace we offer sympathy to Lall and Syd Ashmole of 107 Ashmore St. Lall's father passed away last week after a long illness.

The appeal for blood from the Red Cross Blood Clinic resulted in 360 people from Châteauguay donating their blood. Next week the Red Cross Canvas starts locally — please be generous.

T.R.A. News: Bill Slimmons appears to be very pleased with the way plans are shaping up for Saturday's Golf Tournament at Malone, N.Y. A good turnout is anticipated which usually means a good time.

The end of golfing activities for the season will be celebrated by a dinner and dance held at the Bellevue Golf Club on October 20th. George Smith, Social Chairman, will be in charge of arrangements. Please mark this date on your calendars.

Visitors of the Terrace: Shirley and Herb Barnett of Tulip St. recently entertained Mr. and Mrs. W. Buckley of Saskatoon, Sask. This week Shirley's Mother, Mrs. J. C. McIntyre of Winnipeg, Man., arrived for a two-week visit with her loved ones. The Kemps of Tulip St. also have a guest, Norma's mother,

Danielle 6 and Suzanne 4. Mr. Bissonnette, a widower of only a few months, is desperately searching for a part-time house-keeper to assist his elderly mother with the care of his lovely girls. Our warmest welcome to Mr. Bissonnette and his family, and we wish that life in their new home will provide a happier and luckier future.

The Seignior Park Property Owners had their first meeting last Thursday evening with great success. The attendance was higher than expected which proves that Park residents are anxious to know their neighbours better and share their views and opinions for the betterment of the Park. A committee was formed and Mr. Larry McInnis was named chairman of the group.

A RED CROSS canvasser will be visiting you during Châteauguay's Red Cross Campaign on the week of the 20th. There is no need for telling anyone the great work this Association is doing for mankind, and at this point their needs are great and urgent. The blood bank is at a dangerous low due to the many

accidents during the summer months, and funds are needed for the continuation of their great work.

Having received many comments and complaints about dogs running loose in the Park, we feel that it would be considerate and neighbourly if those who own dogs would keep them tied up during the summer

months in accordance with the Town's bylaw. It doesn't take long for a dog to destroy plants and bushes of which both time and money have been put into their development.

HELPFUL HOUSEHOLD HINT FOR THIS WEEK
 Put a rubber sink mat under a pastry board to prevent its slipping when you roll out pastry.

Les jeunes dansent a St-Timothee
 L'Oeuvre des Loisirs de la paroisse de Saint-Timothee, dont le president est M. G. Doucet, organise, de ce temps-ci, tous les vendredis, une soirée de danse pour les jeunes de 16 ans et plus. On y danse du moderne, des sets carres et peut-être voltigera-t-on bientôt sur des airs de folklore bien connus. L'orchestre de Saint-Timothee appelée "Les Météors" est chargée de servir de la musique. Par exemple, vendredi dernier, il y avait 90 jeunes à la sa-

paroissiale qui s'amusaient. Les organisateurs ne demandent que \$0.25 par personne, juste assez pour payer l'orchestre, et les jeunes s'amusez très bien. Nous adressons donc toutes nos félicitations à tous ceux qui se dévouent pour occuper notre jeunesse.

Remerciements de la S-J-B
 La Société St-Jean Baptiste de Ste-Philomène tient à vous remercier sincèrement pour votre collaboration lors de notre fête nationale, soit financière ou bénévoles.

Une manifestation comme celle-ci demande beaucoup d'efforts de la part de chacun et c'est pourquoi nous tenons à offrir nos remerciements à ceux qui nous ont aidés de près ou de loin.
 Sincèrement Votre,
 La Société St-Jean Baptiste,

A. W. BROWNE
 Resident life agent for Châteauguay
The Prudential Assurance Company
 Limited of England
 Office: HU. 9-4937
 Res.: 692-9892

Install Your New Heating NOW!

Installez dès maintenant votre nouveau système de chauffage

See Us About the New ESSO FURNACE PLAN
INSTALLED NOW . . . NO PAYMENT UNTIL OCT. 1st
VENEZ NOUS VOIR AU SUJET DU NOUVEAU PLAN d'une fournaise ESSO . . . INSTALLEE immédiatement
Vous paierez à partir du 1er octobre

WE ARE AUTHORIZED ESSO FURNACE DEALERS (NOUS SOMMES DES VENDEURS AUTORISES DE FOURNAISES ESSO)
IT'S FURNACE CLEANING TIME!
C'est le temps de nettoyer la fournaise!
For Cleaning Maintenance and Heating Ask About Our New SERVICE INSURANCE PLAN POUR LE NETTOYAGE, L'ENTRETIEN ET LE CHAUFFAGE DEMANDEZ NOTRE NOUVEAU PLAN D'ASSURANCE-SERVICE

All our jobs are done by expert Service Men. Our trucks are radio-controlled.
 Tous nos travaux sont faits par des experts. Nos camions sont contrôlés par radio. Pour les clients de CHAT'Y pas d'appel longue distance à payer. Appeler:
692-0055 692-0055

CENTRE D'ACHAT RICHELIEU SHOPPING CENTRE
115 Chemin St-Louis — Beauharnois CO. 8-3506

THE BEER THAT THIRST BUILT

COMFORTABLE COCKTAIL LOUNGE — RECEPTION HALLS FOR ALL OCCASIONS
J. V. Drouin, Owner and Mgr., Chateau Gai Motel
36 Modern Motel Units with T.V., Phone, Bath, Shower. — Weekly and Winter Rates.
For Reservations Call: OX. 2-8078

OPEN ALL SUMMER
 AIR CONDITIONED
OUVERT TOUT L'ETE
 Faites maintenant vos réservations de ligues pour la saison '62-'63
 Bonne place encore disponible
 League reservations now being accepted for the 1962 - 63 season
 Good Hours Still Available
CALL 692-9331 FOR INFORMATION
Les tarifs d'été maintenant en vigueur
 Monday to Friday — Lundi à Vendredi
 DUCK PINS .25 string PETITES QUILLES
 TEN PINS .40 string GROSSES QUILLES
 Saturday & Sunday — Samedi & Dimanche
 DUCK PINS .30 string or 4 strings per person for 1.00
 PETITE QUILLES .30 ou 4 "strings" par personne pour 1.00
 TEN PINS .45 string or 3 strings per person for 1.20
 GROSSES QUILLES .45 ou 3 "strings" par personne, 1.20
WEST END BOWLARAMA
CHAT'Y COMMERCIAL CENTRE—H'WAY 3

Valleyfield Scout News

The Valleyfield Boy Scouts Powerscourt from Friday, August 3rd to Friday, August 10th. At the week end they visited a Friendship Camporee at Malone, N.Y. and returned home Sunday afternoon. On Monday evening the parents visited the boys in camp and enjoyed the campfire and a sing song. Before going to camp the boys were examined by Dr. McDonald Cara.

The teacher was testing her pupils' knowledge of proverbs. "Cleanliness is next to what?" she asked. A small boy replied, "Impossible".

Madeleine Migeon, Anne-Marie Roussellet et Yvette Bassereau, toutes trois finissantes en études d'économie de l'École Supérieure de Commerce de Dijon, France, étaient les invitées de M. Robert

Trois finissantes françaises nous visitent

Cauchon, maire de Valleyfield, et de son Conseil, à une petite réception à l'Hôtel-de-Ville de Valleyfield, lundi dernier, le 13 août, à 2 00 heures p.m. Que de questions furent posées par les journalistes présents et par Son Honneur le Maire et ses échevins. M. le Maire leur a d'abord souhaité la bienvenue en termes élégants et, tout en leur affirmant que la population de Valleyfield avait conservé de ses ancêtres une courtoisie tout à fait française, il leur déclara que l'Hôtel-de-Ville était à leur disposition aussi souvent qu'elles le désiraient.

Ces jeunes demoiselles nous ont affirmé être déléguées par des industries et entreprises françaises pour étudier le marché canadien et les possibilités d'éta-

blir des rapports entre les industries françaises et les entreprises canadiennes. Dix-sept français, dont 10 garçons et 7 filles sont au Canada depuis environ un mois, et ont été répartis dans les différentes régions de la province de Québec et d'Ontario selon leur délégation, par les différentes Chambres de Commerce de ces deux provinces. Valleyfield hérite de 3 jolies demoiselles dont vous connaissez les noms, qui sont ici depuis samedi dernier et qui resteront jusqu'à samedi prochain après quoi elles se proposent de se rendre à Ottawa, Québec, Trois-Rivières et Montréal, Madeleine Migeon a pour domaine l'étude du textile, tandis que les deux autres se préoccupent de vernis.

Les trois demoiselles se sont montrées très fières de leur pays et contentes d'assister à son relevement économique. Elles se sont dites fort contentes de l'accueil fort chaleureux qui leur avait été fait à venir jusqu'à présent, et certaines d'emporter avec elles un très heureux souvenir de leur passage au Canada. Le groupe dont elles font partie quittera le Canada le 7 septembre prochain.

La réception fut un succès en ceci qu'elle a provoqué des discussions spontanées sur les divers problèmes qui assaillent le monde actuel, mais tout particulièrement sur les problèmes de la France et du Canada qui ne sont pas du tout les mêmes, à ce qu'elles disaient. M. le Maire fit remarquer aux trois charmantes filles qu'il était déplorable que la France ne soit pas plus au courant des activités de la Province de Québec alors que nos petits Canadiens-français en savaient encore pas mal long sur la France, et elles ont reconnu que c'était tellement vrai qu'elles n'avaient même pas pu se procurer un seul volume qui les renseignerait sur notre pays.



The new Cocktail Lounge and bar "La Grange" was officially opened last week. From l. to r.: Mr. Maurice Laberge, M.P.P., Abbe Rainville, owner Philippe Laurent and Mayor Joseph Laberge of the Town of Chateauguy.

(Photo—Pat Wilkins)

Accidents de la semaine à Valleyfield

Trois blessés, dommages de \$900
Vendredi dernier, le 10 août, à 7.40 p.m., une collision est survenue entre l'auto conduite par Paul Besner, rue Victoria, Valleyfield, et un camion conduit par Clément Phoenix, rue du Zouave, Valleyfield. L'accident est survenu en face du 29 Saint-Thomas. M. Phoenix circulait du nord au sud sur la rue Saint-Thomas lorsqu'il fut frappé par Paul Besner qui venait de doubler une auto au tournant de Sainte-Cécile et de Saint-Thomas.

Paul Besner souffre de coupures au genou gauche et a un orteil disloqué. Micheline Auclair, boulevard du Havre, a quelques dents brisées et souffre de contusions à la jambe gauche, tandis que sa sœur Pierrette a subi une coupure à l'oeil droit et des éraisons au visage et aux doigts. Les dommages matériels sont de \$900.

Encore trois blessés, dommages de \$300
L'accident s'est produit à l'intersection des rues Victoria et Nicholson à Valleyfield, dimanche le 12 août à 6.05 p.m. Ce sont les autos conduites par M.M. J.-P. Mercier, St-Timothée, et Gaston Bougie, rue Champlain, Valleyfield, qui sont entrées en collision pour causer des dommages matériels de \$300 et infliger de légères blessures à Mme Gaston Bougie, Mme J.-P. Mercier et Daniel Mercier.

Trois autos de file
Quand trois autos se suivent et que le dernier entre dans le tas, c'est celui du milieu qui en souffre le plus. C'est ce qui est advenu au coin de Grande-Île et Victoria. Deux autos étaient en ligne attendant le signal des feux verts, celles de M.M. Pierre Archambault, Montréal, et de André Langlois, R.R. No. 1 Grande-Île, lorsque celle de J.-Cl. St-Amant, rue Fabre, les a frappés par derrière. Les dommages s'élevèrent à \$300.

Un tranché
Lundi, 13 août, 12.05 p.m., au Rang Ste-Marie, Mme Richard David Bourque endommage son auto pour \$500 en passant sur un tranché du chemin. Mme Bourque est de Montréal.

Un U-Turn de \$400
Louis, Beauharnois s'en venait Paul Gauthier, rivière St-du sud au nord sur le chemin Larocque, lundi dernier, le 13 août à 1.00 p.m. lorsqu'en face du 625 Chemin Larocque il heurta l'auto de J.-Jacques Poulin, Chemin Larocque, qui essayait d'effectuer un U-Turn. Les dommages furent évalués à environ \$400.

Janet Turnbull Weds George Bernard Allan

The marriage of Janet Elizabeth, daughter of Dr. and Mrs. Robert Turnbull, of Beauharnois, Que., to Mr. George Bernard Allan, of the Town of Mount Royal, son of Mr. and Mrs. Charles Richard Malcolm Allan, of San Francisco, Calif., formerly of Montreal took place on Saturday afternoon, at three o'clock, in St. Edward's Presbyterian Church, Beauharnois, the Rev. Gerald Doran officiating. Mrs. I. M. Anderson played the wedding music. Pink and white summer flowers arranged with greenery were used to decorate the church.

The bride, who was given away by her father, was in a gown of white silk organza over taffeta, appliqued with Alencon lace and embroidered with seed pearls, the fitted bodice having a square neckline and elbow-length sleeves and the full skirt falling into a chapel train. Her waist-length veil of tulle illusion was held by a headdress of matching lace, and she carried a cascade bouquet of white carnations and pink roses.

Miss Dorothy Turnbull, as maid of honor for her sister, and Miss Judy Turnbull, as bridesmaid for her sister, were in frocks of white silk organza over rose and white print, fashioned with Empire bodices having scoop necklines and short sleeves. They wore headdresses of white petals, and carried crescent-shaped bouquets of white pompons.

Mr. Nicholas Thornton, of Montreal, acted as best man for Mr. Allan and the ushers were Mr. John Mitchell, of Dalkeith, Ont., Mr. Hugh van Alstyne, of Ville de Lery, Que., and Dr. William van Alstyne, of Montreal.

Mrs. Turnbull, mother of the bride, was in a gown of rosewood shantung trimmed with chiffon. She wore a matching flowered hat, and a corsage bouquet of American Beauty roses.

Mrs. Allan, mother of the bridegroom, was in a sheath gown of aquamarine lace. She wore a hat of deeper shades of aquamarine, and a corsage bouquet of pink roses.

The reception was held in the garden of the residence of the bride's parents.

Later, Mr. and Mrs. Allan left for Northern Quebec and Ontario, the bride travelling in a suit of grey linen and printed silk, and wearing a red hat, black accessories, and a corsage bouquet of white gladiolus.

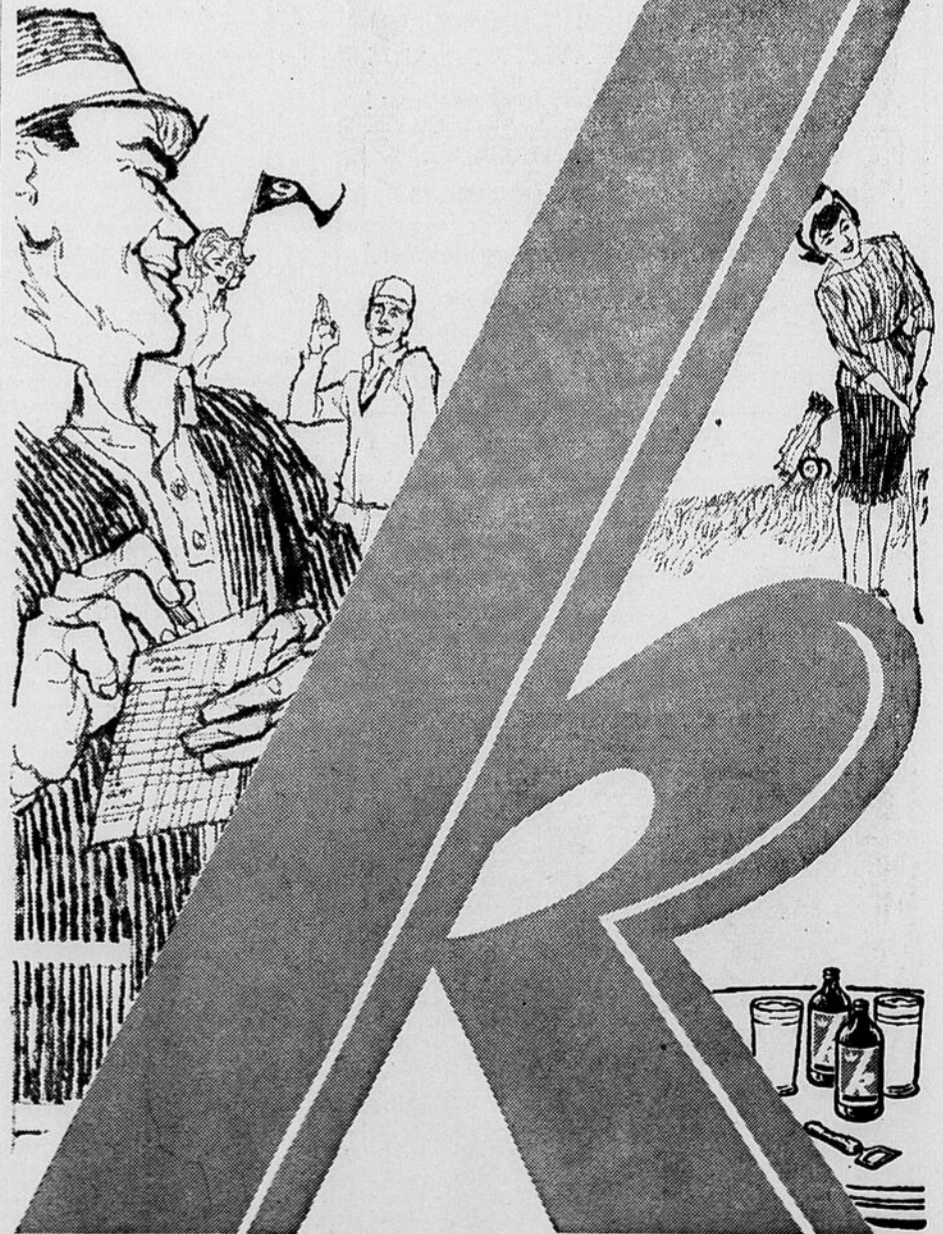
Among the out-of-town guests were Dr. and Mrs. F. N. Allan, Miss Christie Allan, Mr. Stephen Piper, of Boston, Mass.; Mr. and Mrs. J. D. Court, Miss Sara Joseph, Mr. Peter McCall, of St. Catharines, Ont.; Dr. and Mrs. Alistair Imrie, of Hanover, N. H.; Dr. and Mrs. Maxwell Macfarland, of Winnipeg, Man.; Mr. and Mrs. Harry Reeb, of Toronto; Mr. and Mrs. P. F. Rowe, of Hamil-

Flying's Easy!!
Join The Club NOW OUR OWN AERODROME For The Chateauguy Valley



PHONE, WRITE OR SEE: **Gerry McKee** at **Chateauguy Valley Flying Services** DIV. OF AEROTRON OF CAN. LTD. P.O. Box 75 CHATEAUGUY 692-2242

PLAY A LITTLE LONGER LIVE A LITTLE BETTER



CALL FOR A **KINGS BEER** BREWED A LITTLE LONGER—TASTES A LITTLE BETTER

SHOP
A&P!

SAVE
COOLCASH!

A&P

JANE PARKER
APPLE PIE
large 24-oz. pie
SAVE 10¢ each **39¢**
Reg. price 49¢ each

A&P

JANE PARKER ENGLISH Reg. price 39¢—Save 10¢
FRUIT CAKE - - - each **29¢**

JANE PARKER PLAIN Reg. price 21¢ loaf—Save 7¢
RAISIN BREAD 2 loaves **35¢**

All prices shown in this ad guaranteed through Saturday, August 18th, 1962

CHOICE
CHICKEN LEGS lb **49¢**

CHOICE IMPORTED
LAMB LEGS lb **53¢**

BONELESS ROUND
STEAKS or ROASTS lb. **89¢**

BONELESS
RUMP ROAST lb. **89¢**

BONELESS POINT
SIRLOIN ROAST lb. **99¢**

TOP ROUND, BONELESS
STEAKS or ROASTS lb. **99¢**

A&P Handles Only Canada's Finest Quality Meats

MINCED BEEF	FRESH ALL BEEF HAMBURG	lb.	45¢	CHICKEN LIVERS	CHOICE	lb.	39¢
SAUSAGE	CANADA PACKERS or WILSIL PURE PORK	1-lb. tray	53¢	COOKED MEATS	S.X. ASSORTED	16-oz. pkg.	69¢
WIENERS	HYGRADE	1-lb. pkg.	49¢	SALAMI	HYGRADE SLICED	6-oz. pkg.	39¢
CHICKEN ROLL	HYGRADE	8-oz. chub	33¢	LIVER ROLL	HYGRADE	8-oz. chub	33¢
HEAD CHEESE	WILSIL	12-oz. cont.	39¢	SIDE BACON	ALLGOOD SMOKED, SLICED, RINDLESS	1-lb. pkg.	75¢
SMELTS	WHEATLEY COOKED, WHOLE	1-lb. pkg.	33¢	BASS FILLETS	WHEATLEY, WHITE	16-oz. pkg.	39¢

Stock Up and Save on these A&P Quality Products

SAVE 6¢

Choice Quality "New Pack"

A&P Peas

6

20 fl. oz. tins **99¢**

Reg. price 2 tins 35¢

CASE OF 24 TINS \$3.96—SAVE 24¢

Choice Quality Cream Style

A&P CORN

20 fl. oz. tins **99¢**

Reg. price 2 tins 37¢—Save 12¢

CASE OF 24 TINS \$3.96—SAVE 48¢

Choice Red Pitted "NEW PACK"

A&P CHERRIES

15 fl. oz. tins **99¢**

Reg. price 2 tins 45¢—Save 14¢

CASE OF 24 TINS \$4.76—SAVE 64¢

Choice Whole White "NEW PACK"

A&P POTATOES

20 fl. oz. tins **99¢**

Reg. price 2 tins 35¢—Save 24¢

CASE OF 24 TINS \$3.39—SAVE 81¢

Henley Choice Quality

FRUIT COCKTAIL

20 fl. oz. tins **99¢**

CASE OF 24 TINS \$5.94

MORE SAVINGS AT A&P

All Purpose Liquid Cleaner	32 fl. oz. btl.	89¢
Snowcrop Frozen Regular Cut	10-oz. pkg.	25¢
All Purpose Cleaner with Ammonia	Reg. price 89¢ btl.—Save 10¢	
AJAX LIQUID	32 fl. oz. btl.	79¢
Jewel	Reg. price 33¢ lb.—Save 7¢	
SHORTENING	2 1-lb. pkgs.	59¢
Luncheon Meat	Reg. price 51¢ tin—Save 17¢	
KAM	2 12-oz. tins	85¢

FROZEN FOOD FEATURES

STRAWBERRIES	A&P FANCY	3 15-oz. pkgs.	1.00
WELCH'S GRAPE JUICE		5 6-oz. tins	99¢
BANQUET PIES	CHICKEN TURKEY, BEEF	3 8-oz. tins	69¢

THE GREAT ATLANTIC & PACIFIC TEA COMPANY LTD. A&P MEANS DEPENDABILITY

FRUITS AND VEGETABLES

CALIFORNIA No. 1 SWEET, JUICY, LARGE CLUSTERS

GREEN SEEDLESS GRAPES

lb **19¢**

CALIFORNIA No. 1 RED CARDINAL, Sweet, Juicy, Large Clusters	2 lbs.	35¢
No 1 IMPORTED, SWEET, JUICY, NAVEL	5 lb. cello bag	59¢
No. 1 ONTARIO, SWEET, JUICY, FREESTONE, YELLOW FLESH	quart basket	89¢
No 1 MICHIGAN, LARGE BERRIES	heaping pint box	39¢
CANADA No. 1, LARGE COOKING ONIONS	3 lb. cello bag	23¢
CANADA No. 1 ONTARIO WASHED, MARSH POTATOES	5 lb. cello bag	39¢